

Let Not The Light
Of Freedom
Be Extinguished!

American Home
over 100 years
of
serving
American-
Slovenians



AMERICAN HOME

AMERIŠKA DOMOVINA

SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

Vol. 105, No. 25

USPS 024100

ISSN Number 0164-68X

AMERIŠKA DOMOVINA, JUNE 19, 2003

Phone: (216) 431-0628

e-mail: ah@buckeyeweb.com

70c



Ansambel Ekart Plays at Pristava

On Saturday, June 28th, Ansambel Ekart from Prepolja, in the Stajerska region of Slovenia will visit Slovenska Pristava.

The band has entertained Slovenians at home and abroad for over 25 years. They performed in Australia, Canada, America, Austria, Germany and all over Slovenia. They are one of the top groups in Slovenia and have won many competitions for their polkas and waltzes at various festivals including the Ptuj festival, Steverjan festival, the Slovenian TV program "Polje, who will love you," and other musical events.

The ansambel has produced 9 CD's and cassettes and makes regular appearances at Avsenik's famous restaurant in Begunje in the

Gorenjsko region of Slovenia.

All the members of the group are very musically versatile and play many instruments or provide vocals. The band consists of Silvester Kolaric - trumpet; Damijan Kolaric - clarinet, saxophone, vocals; Stanko Stuhec - accordion, keyboards, vocals; Andrej Ekart - guitar, vocals; Renato Kapun - baritone, trombone, bass guitar, vocals; Blanka Akelic - vocals; Barbara Kolaric - vocals; Joe Ekart - band director, humorist, vocals.

Former Ohio Congressman and now President of Cleveland Growth Association Dennis Eckart is a second cousin of Joe Ekart and has visited with the band in Slovenia.

VACATION...

There will be no American Home (Ameriška Domovina) printed the week of July 4th due to our annual vacation.

Corpus Christi Procession

St. Mary's (Collinwood) Annual Corpus Christi Procession will be held after the 10 a.m. Mass at the church on Sunday, June 22. Everyone invited.

Fr. Francis Rebol has 50th Anniversary

On June 13th Rev. Francis Rebol, M.M. observed the 50th Anniversary of his Ordination to the Priesthood and of being a Maryknoll Missionary in response to God's call, "Go, Teach the Gospel to All Nations." It was also a day of Thanksgiving to God for the grace God gave him in these years of ministry and his life of nearly 78 years.

Fr. Rebol said, "It is a day to acknowledge the many who influenced and inspired me, the living and the deceased, my parents, brothers, my family scattered in various parts of our wonderful country, my family in Slovenia, my spiritual families in Taiwan and my friends in the USA, and my Maryknoll Family ministering in every continent of the world. God bless all."



Rev. Francis Rebol, MM

Father Rebol is retired from active ministry in Taiwan and living in Maryknoll Residence at 23000 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024-7499.

Father Francis Rebol was the third of four sons born to Frank Rebol and Frances (Sustar) in Smartno pod Smarno goru, Slovenia on Nov. 25, 1925. He has two older brothers, Joseph and Marion, and a younger one, Anthony. He arrived in Cleveland with his mother and brothers on Aug. 1, 1939, reuniting with their father, a Cleveland resident since 1914. The family was a member of the Slovenian parish of St. Vitus. He was educated in Smartno and Ljubljana, in Slovenia, and at St. Vitus School, and the Benedictine and Cathedral Latin High Schools in Cleveland.

On September 12, 1943, Francis joined the Maryknoll

Fathers, the Catholic Foreign Mission Society of America. He completed his theological studies and received the Master of Education Degree in 1953. He was ordained a Maryknoll priest and missionary in the Seminary Chapel in Ossining, New York on June 13, 1953.

The day after his Ordination, he participated in Maryknoll's 36th Departure Ceremony held in St. Patrick Cathedral in New York City. In two months he sailed to the Maryknoll Mission in Taiwan (Formosa).

By 1954, with the aid of two teachers, he learned enough of the Mandarin (Chinese) and the Taiwanese languages and cultures to accept his own mission.

In 1956, he was transferred to start a new mission in Yuanli, in Miaoli Deanery. For the second time he became the founding pastor of a mission church called the Sacred Heart of Jesus Mission. Being the only American and only Catholic for miles, he became the object of curiosity and gossip.

In 1957, Father Rebol built the Sacred Heart of Jesus Mission. The building has three wings: the church, a school/hall combination and a rectory. A Chinese, a nine-year-old boy, Lin Sulong, with Down's syndrome, abandoned by his family, became Father's first friend and a permanent guest of the mission.

As soon as the building of

the Mission was completed, Father invited the community to an open house, carefully explaining the purpose of the building. Having raised their curiosity, he invited them to return the following week to a movie, "The Life of Christ." After the movie an elderly lady said: "What took you so long to come to teach us about this loving God?" From that day on she came to Mass each Sunday walking over an hour each way.

The next project Father Francis and the parishioners undertook was to build a glove factory to provide jobs for the young ladies in the community and to improve the local economy.

In 2001, Taiwanese government offered financial assistance to the school and to build a new building which would accommodate 100 or more pupils, five times the capacity of the old school.

In 2002, in Peitou, Father and the parishioners undertook to repair and remodel the Holy Spirit Church.

In 2002 Father Francis Rebol announced to his parishioners that in 2003 on the occasion of his 50th anniversary of Ordination he will retire after serving 50 years as a missionary in Taiwan.

Before last Christmas in Peitou he fell and broke tendons in his shoulder and is currently on the mend in sunny California.



Tom Porten, coach of Cleveland State's golf team, registers his team's pledges as his son Ryan, looks at the photographer. Various teams and individuals walked in the first National Alliance for the Mentally Ill (NAMI) at Chagrin Reservation on Sunday, May 18th. Co-chairs of this walk were Jane and John Telich. John is Sports Anchor at TV Fox Channel 8. Donations and pledges may still be addressed to NAMI, Metro Cleveland, 3645 Warrensville Center Rd., Suite 328, Shaker Heights, OH 44122.

AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Kosir

NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:

\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)
Slovenija in tujina, letalska pošta, \$165 letno (v ZD valuti)

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency
Slovenia and other foreign: \$165 U.S. per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 25

June 19, 2003

REFLECTIONS BY RUDY

The Mysterious Computer

by RUDY FLIS

I learned to type in high school. Didn't want to. I thought typing was for girls. But I was put in a typing class, and eventually, I learned to type. Because I could type, I landed some easy jobs while in the Army, which more than made up for my boring typing classes in high school.

Therese and I just bought a computer. It has keys for each of the letters of the alphabet and keys for numbers, just like a typewriter. It ends there as far as being like a typewriter.

To me, a typewriter is physical with rhythm, noise and bells, like being natural. But the computer is like mystic, or a maze, which closes behind you, to shut you in its mystifying interior, to be lost for an eternity, at least until you hit the "off" button – if that works.

I am learning to turn the computer on and then off. What happens in between I may never fully understand, until I reach eternity. Surely God won't have computers

in heaven. I think that would be more like the other place.

We have a clock which acts like a computer. It not only shows the time, it beeps and groans as it warns its sleeping owners about floods, storms, when it pleases. Sometimes the alarm goes off when it's not supposed to. At those special times, usually in the middle of the night, I am tempted to shut the clock off with a hammer or pitch it out of our bedroom window, even if the window is closed.

I guess I am a dinosaur because I loved life when it was simple, long ago, when I could pound the keys of a typewriter and wind the alarm clock.

But, that will never be again. So, please pray that God will have mercy on me and infuse the necessary knowledge into my dormant brain so that me and my new computer can live together in peace and tranquillity forever after.

EDITOR'S NOTE: Forget the peace and tranquillity, with a computer; it'll never happen.

Polka Mass at the Shrine

A Summer Polka Mass with Fr. George Balasko will be held at Our Lady of Lourdes Shrine, 21281 Chardon Road, Euclid, Ohio on Wednesday, June 25 at 6 p.m.

Music by The Wayne Tomsic Orchestra.

Jokes:

A state trooper pulls over a pickup struck on Arkansas I-40 and says to the driver, "Got any ID?" The driver says, "Bout what?"

Two people are walking towards each other; one is carrying a sack. The other says "What you got in the sack?" -- "Chickens."

Will you give me one if I can guess how many are in the sack? "Sure, I'll give you both." -- "Well, let me see, I'm guessing five."

Thanks to Henry Stalzer for these jokes.

Tony's...

Old World Plaza Barber Shop

Haircuts: \$7.00
664 E. 185 St.

- at Abby Ave. and
Windward Rd.

HOURS:

7:30 a.m. 5:30 p.m. M-F
7:30 a.m. 5:00 p.m. Sat

*We love the Slovenian
people. We want more of
them as our customers.*



Dr. David Turk won 2nd place at the Button Box Contest with Cecilia Dolgan, Director of the Slovenian Junior Chorus.
(Photo by TONY GRDINA)

Results of Button Box Contest

Results of the button box contest held on Sunday, April 6 at Slovenian Society Home in Euclid, Ohio sponsored by the Slovenian Junior Circle of SNPJ under the direction of Cecilia Dolgan are as follows:

1st Place – Ages 15 and under: Anthony Culkar, age 9

1st Place – Ages 16 to 29: Patty Candela, age 20

1st Place – Ages 30 to 59: Adolph Ribic

2nd Place – Ages 30 to 59: David Turk

3rd Place – Ages 30 to 59: Chris Kocin

1st Place – Ages 60 and over: Richie Cesen

1st Place – Chromatic Adult: Frank Culkar

There was a very heated competition in the age 30 to 59 group, with some spectacular playing displayed.

Each 1st place winner in five categories received an engraved plaque, and \$25, 2nd place players received \$15, and 3rd place players received \$10. The judges were Fred Ziwich, Jake Zagger, and Linda Hochevar. Audience applause was also considered in the judging.

An artist carries on throughout his life a mysterious, uninterrupted conversation with his public. –Marice Chevalier

100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

SOME DAY...is TODAY!

(Received via e-mail, author unknown –
allegedly written by an 83-year-old woman to her friend)

"Dear Bertha,

I am reading more and dusting less. I'm sitting in the yard and admiring the view without fussing about the weeds in the garden. I'm spending more time with my family and friends and less time working. Whenever possible, life should be a pattern of experiences to savor, not to endure. I'm trying to recognize these moments now and cherish them. I'm not 'saving' anything; we use our good china and crystal for every special event such as losing a pound, getting the sink unstopped, or the first Amaryllis blossom. I wear my good blazer to the market. My theory is if I look prosperous, I can shell out \$ 28.49 for one small bag of groceries. I'm not saving my good perfume for special parties, but wearing it for clerks in the hardware store and tellers at the bank. 'Someday' and 'one of these days' are losing their grip on my vocabulary. If it's worth seeing or hearing or doing, I want to see and hear and do it – NOW. I'm not sure what others would've done had they known they wouldn't be here for tomorrow that we all take for granted. I think they would have called family members and a few close friends. They might have called a few former friends to apologize and mend fences for past squabbles. I like to think they would have gone out for a Chinese dinner or for whatever their favorite food was. I'm guessing, I'll never know. It's those little things left undone that would make me angry if I knew my hours were limited. Angry because I hadn't written certain letters that I intended to write one of these days. Angry and sorry that I didn't tell my husband and parents often enough how much I truly love them. I'm trying very hard not to put off, hold back, or save anything that would add laughter and luster to our lives. And every morning when I open my eyes, tell myself that it is special. Every day, every minute, every breath truly is a gift from God. Life may not be the party we hoped for, but while we are here we might as well dance."

Dr. Zenon A. Klos

E. 185th Area



531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises – Same Day Denture Repair

COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)

Life in the Refugee Camps

by ANTON ZAKELJ
translated and edited
by JOHN ZAKELJ

Monday, Jan. 20, 1947
I received a number of letters from home.

We weighed ourselves in the kitchen. Cilka weighs 132 pounds, I weigh 151, and Mici is 174.

Wednesday, Jan. 22, 1947
I developed a new price list for our bobbin lace. I reduced the prices because we are paying less for thread, and my lacemakers are producing lace faster than I expected. I included in the prices the time I spend designing the patterns, selling the lace and obtaining raw materials. I figured my time as the same hourly rate as the lacemakers.

(I did not include anything in the price for bad debts, and I learned later that I should have. A former Nazi in the Croatian camp asked me for samples of our bobbin lace. I gave him a number of samples because he had a brother in Switzerland who was a merchant, and I hoped he would sell our lace in Switzerland. But I never received any orders and he never returned our samples. When I asked for payment, he said samples are always free.)

Friday, Jan. 24, 1947
Since the UNRRA store has been doing so poorly, they are allowing me to again do my own selling in the neighboring towns. I

went to Weisskirchen today, but sold only 73 Shillings worth of bobbin lace. UNRRA still requires me to turn over to them everything I receive. They will keep something for camp administration and then return the rest for me and my lacemakers, but we don't know when.

Again, we have some commission collecting information about everyone in the camp. They want to know when we left Yugoslavia and why. Today, they asked to talk with Cilka and Mire.

Saturday, Jan. 25, 1947
Last year, I had convinced UNRRA to provide extra food rations for me and my lacemakers. (They normally provide extra rations for people who have jobs.) It was only a small amount of extra food, but we were so hungry, it was very important. They eliminated my extra rations in December, and have been gradually eliminating the extra rations for my lacemakers. Two more lost their extra rations today. Out of 16 lacemakers, only 8 get extra rations now.

It's very cold again -22°F. below zero.

Monday, Jan. 27, 1947
We had music in our room last night to celebrate Janko's birthday.

Today I went to the Hochmetz restaurant and sold 170 Shillings worth of lace based on the new price list. (The regional govern-

ment had approved my proposed new price list without any delay.)

This afternoon I cut and chopped wood until I was exhausted. Franc, Vinko and Cene don't bother cutting any wood. Mire sells whatever he brings from the woods. The Kokelj brothers and Janko Demšar bring wood to heat our barracks.

People say we will be moved to Stuttgart, in the Russian zone in West Germany. That means we could wind up being forcibly relocated by the Russians back to Yugoslavia.

After 7 weeks, I finally received an extra food ration card for my work with the lacemakers. The lacemakers also got extra cards.

Tuesday, Jan. 28, 1947
Miha Sršen fired Franc Demšar because Franc was becoming too undependable, and not following orders.

I've been reading German and English newspapers all day. They say that an agreement has been reached in London regarding the future of all refugees.

Very cold again 13°F below zero.

Livičar is bothering my sister Mici again, but Mici gets mad at me when I tell her to stop seeing him. I don't want her to marry him. I don't think he would be a good husband.

(To Be Continued)



This picture shows a family of displaced persons ("DPs") working in a shoe repair shop in a refugee camp somewhere in Europe in 1948. The picture is from the Simon Wiesenthal Multimedia Learning Center Online.

Bishop Baraga is Topic of Heritage Lecture

Bishop A. Edward Pevec will discuss the life and ministry of Bishop Frederic Baraga on Wednesday, June 25 at 7 p.m. in the Slovenian Society Home, 20713 Recher Ave., Euclid, Ohio.

The Slovenian American Heritage Foundation invites all to attend the fifth talk in their 2003 lecture series. The event is free and open to the public. A reception celebrating Slovenian Independence Day will follow the lecture.

Frederick Baraga left his home in Slovenia in 1830 for the Catholic missions of the Upper Great Lakes. Father Baraga's intention was to minister to the native peoples of the region. In the process he founded five missions along the south shore of Lake Superior and, in 1853, was elevated to Bishop, becoming the first Bishop in Upper Michigan. Baraga learned to speak the native languages fluently and developed their written language. His Chippewa grammar and dictionary are still used today.

Bishop A. Edward Pevec is a founding member, Past Vice President, and Hall of Fame Honoree of the Slovenian American Heritage

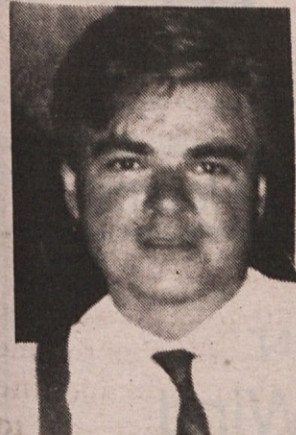


Bishop Pevec
Foundation. He was ordained a priest in 1950 and from 1953 to 1975 was a teacher, principal and rector at Borromeo seminary high school.

From 1975 to 1979, Father Pevec interrupted his academic tenure to serve as pastor of St. Vitus, the parish community where he and so many Slovenian-Americans were nurtured.

Father Pevec was the rector of Borromeo college seminary from 1979 to 1982. His pastoral reach was extended in 1982 when he was named Auxiliary Bishop of the Diocese of Cleveland, the first Slovenian-American to achieve that high distinction.

A scholar of significant accomplishment, the bishop holds, among other academic degrees, a doctorate in education from Case Western Reserve University and an MA from John Carroll University.



Stane Kodrin honored

Congratulations to Stane Kodrin, Jr., for his commitment towards excellent service in the Richmond Hts. Post Office, P.O. Box Section.

Stane services 570 customers on a daily basis. Just recently, he was awarded a Certificate of Appreciation with a monetary gift for his service and his contributions to the U.S. Postal Service. He has been with U.S.P.S. for 28 years.

Proud parents are Stane Sr., and wife Karoline Kodrin of Richmond Heights, along with his spouse Joanne Viccaro Kodrin.

Congratulations to all!

The only way that good can be done anywhere in the world is not by handing things to people, but by working with them.
-Milicent Fenwick

Independent and Catered Living

Hilltop Village
A RETIREMENT COMMUNITY

- Private garden apartments
- Housekeeping
- Planned activities
- Transportation
- 24 hr. Emergency Pull Cord
- Free Laundry Facilities
- Nutritious Meals
- No endowment or entrance fee

Call us today for a lunch and tour
25900 Euclid Avenue
Euclid, Ohio 44132
261-8383

Old Events, New Expressions

Consider life in the 1500's:

Most people got married in June because they took their yearly bath in May and still smelled pretty good by June.

However, they were starting to smell somewhat, so brides carried a bouquet of flowers to hide the body odor. Hence the custom today of carrying a bouquet at weddings.

Baths consisted of a big tub filled with hot water. The man of the house had the privilege of the nice clean water, then all the other sons and men, then the women and finally the children and - last of all - the babies.

By then the water was so dirty you could actually lose someone in it. Hence the saying, "Don't throw the baby out with the bath water."

EARLY OFFICE EQUIPMENT

(Way Before .com)

by JOE GLINSEK

Working through this period from the 1940's to the 1980's had one interesting benefit. I saw the evolution of technology that we take for granted today. Now it's 'PC' on every desk, and 'networking' with a 'main-frame.' Machines are 'talking' to one another, and what is 'cutting edge' today is soon obsolete. Office machinery has changed to an unbelievable degree, but people haven't. Cartoon character 'Dilbert' differs in office equipment, but machinations of office politics and their idiotic consequences would have been just as relevant and devious in 1950 as they are today.

I'm sure you've heard of the condominium 'time-share' idea that peaked in the 1970s. As a junior clerk in 1947, my 'condo' was a vintage Underwood typewriter that was 'time-shared' with another clerk every day. Meanwhile we enviously eyed the latest black Royal assigned to the higher pecking order of managerial secretaries. Its advanced features and smooth rounded lines made our Underwood look more ancient than it was. Even more galling was the fact that their Royal spent much of its time cooling under a neat black dust-cover, while our machine was 'smoking' from continuous use.

The Underwood was but one example of the 'Dark-Age' office equipment we were using. "micro-chip," 'transistor' and 'Xerox' were not in our vocabulary. We made copies of typed letters and office forms with reusable sheets of 'carbon paper,' and the latest copy in the 'sandwich' was seldom readable. To make multiple copies requiring a reusable 'master,' we typed a stencil called a "mimeograph." The A. B. Dick Co. made the machine that printed copies from these, and also sold the blank stencils of oily, blue tissue over a heavy paper backing. These 'legal-sized' stencils were made on a standard typewriter, preferably on one of the new Royals.

The dual color ribbons for typewriters were made of satiny cloth saturated with ink, and their metal spools were reversed back and forth and peppered with holes before being replaced. A lever on the typewriter selected one of three positions, allowing you to type on either the black or red half of the ribbon, or in the 'stencil'

position. The latter caused the type to strike above the ribbon and 'cut' the character through the blue tissue of the stencil 'sandwich.' Later, on the "Mimeograph" printer, the perforations would let ink penetrate and print the characters on paper.

For typing errors, a blue gelatin was applied like nail polish to refill the hole, and it had to be dry before the corrected letter could be typed over the repair. This worked fairly well, but it was prudent to type slowly to avoid errors. The finished stencil was separated from its backing and fitted on the drum of the "mimeograph" machine. The drum was a revolving pad moistened with viscous ink from a reservoir, and each turn of the crank fed a sheet of paper into the drum and over the stencil. The ink passed through the perforated characters and printed the paper. Quality and clarity varied from fair to poor, but it was the method of choice for documents requiring more than a hundred copies. If future use was anticipated, the blue stencil was reunited with its paper backing and hung in special metal files.

The most used printing machine was called the 'Ditto.' It was easier to use, but was limited to less than a hundred copies of diminishing quality. The 'master' was a durable shiny paper over a sheet coated with thick, purple 'carbon' coating. Typing on the front sheet made a dark purple mirror image on its back, and it demanded careful handling. the carbon smeared easily, stained badly, and was very dirty. Errors were scraped away with the tip of a knife and the remaining smudge was removed with a dab of the strong-smelling liquid that was used in the Ditto printing machine. A fresh corner of purple carbon was placed behind the master to type the correction. A special cleaning cream removed purple stains from your hands, and the fluid was used on clothing stains. In a word, it was 'messy.' Because of its limited number of copies and the easily smudged carbon master, Ditto was usually a process of 'one-time-use.'

Just as the 'Mimeograph,' The Ditto machine also used a hand-cranked drum. Specially coated paper passed under a revolving purple carbon master to make a print. A reservoir of sour-smelling liquid dampened the paper and allowed it to pick up the image from the master. Each copy removed a bit of the purple carbon,

and the first 20 or so looked great. But then the image gradually faded to a pale lavender until it was barely legible.

I worked in the Service Department which dealt with warranty service of 'Euclid' earth-moving equipment in the field, our sales and servicing dealers, and the 'field men' who supervised repairs at the job sites. The Advertising Department was also in a corner of our space, and separated by its tiny manager's 'booth' from the Mail Room in the opposite corner. The 'Ad' group used a big monster of a typewriter to print 'camera-ready' copy. Called a "Vari-Type," it laboriously achieved what is now easily done with a modest computer, printer and software. The keys were spring-loaded for uniform impact of the type as it struck the normal or oversized paper. It was used for advertising copy where speed was of little concern; the objective was versatility and accuracy. The type-face assembly was designed for easy removal and replacement with different fonts and point-sizes. The Vari-Type made excellent masters for the "Multi-Lith" that came into use a few years later. The Addressograph-Multigraph Co. made these high-speed quality printers, and their factory was just a few blocks from ours.

(To Be Continued)

A PRAYER TO THE VIRGIN MARY

(Never known to fail)

O most beautiful flower of Mount Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, Blessed Mother of the Son of God, Immaculate virgin, assist me in my necessity. O star of the sea, help me, show me herein, you are my mother, O Holy Mary, Mother of God, Queen of heaven & earth, I humbly beseech thee from the bottom of my heart to succor me in my necessity. (Make request). There are none that can withstand your power, O show me herein, you are my mother. O Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee. (Say 3 times) Holy Mary, I place this cause in your hands (Say 3 times). Thank you for your mercy to me and mine. Amen. Say this prayer for 3 consecutive days, then you must publish & it will be granted to you. Grateful thanks.

O.N.

IVORY CITY PIANO SERVICE

Albert J. Koporc, Jr.
27359 Tungsten Rd.
Euclid, OH 44132
216-731-9780

Brick Ranch

Excellent Condition
Finished Basement
2 Car Garage
Central Air & all
Appliances stay.
Call for information
(216) 486-6707

Slovenian Singers Appear in Cleveland

The Ansambel Ekart from Slovenia is scheduled to appear in a concert on Saturday, July 12 at the Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland.

The band has entertained Slovenians at home and abroad for over 25 years. They have performed in Australia, Canada, America, Austria, Germany, and all over Slovenia.

They are one of the top groups in Slovenia and have won many competitions for their polkas and waltzes at various festivals including the Ptuj Festival, Steverjan Festival, and the Slovenian TV program "Polje" who will love you and other musical events.

The Ansambel has produced 9 CDs and cassettes and makes regular appearances at Avsenik's famous gostilna in the Gorenjsko region of Slovenia. All members of the group are very musically versatile and play many instruments or provide vocals. The Band Director is Joze Ekart. Our former Congressman Dennis Ekart is a second cousin of Joze Ekart and has visited with the band in Slovenia.

Doors open at 6:30 p.m. and the concert begins at 7:30 p.m. Admission is \$10. Food and refreshments will be available. Security parking will also be provided. For more details and tickets please call (216) 361-5115.

--Sylvia Plymnesser

What fates impose, that men must needs abide; it boots not to resist both wind and tide.
--William Shakespeare

TWO (2)
EASY
WAYS TO
PAY

PAY-ONLINE OR PAY-BY-PHONE

FAST, EASY & SECURE

VISA & MASTERCARD
ACCEPTED

It has never been easier to pay your City of Cleveland Parking Tickets.

GO ONLINE AT

Clevelandparkingtickets.com

OR

Use our convenient PAY-BY-PHONE service at 216-664-4744

EARLE B. TURNER, CLERK

CLEVELAND MUNICIPAL COURT

A Voyage to Better Health!



NORWEGIAN CRUISE LINE

Norwegian Wind

Fitness & Wellness Cruise



Free Wellness Lectures Free jazzercise Classes

7-days,

November 8-15, 2003

Exotic Western Caribbean

Inside cabins: from \$589pp*

Outside cabins: from \$689pp*

(*Based on double occupancy, includes port charges and taxes.)

Contact Mary or Donna
1-216-261-1050, 1-800-659-2662
cruise@cruise giants.com
Division of Euclid Travel



Mlakar Marches Down Army Memory Lane

by RAY MLAKAR

AMERIŠKA DOMOVINA, JUNE 19, 2003

Well, Ray is back and first a few jokes to set the mood for I don't want any readers to take out any tissues yet. Now the jokes... "Young man, where do you work?" the judge asked the defendant. "Here and there," said the man. "What do you do for a living?"... "This and that." "Take him away," said the judge. The man said, "Wait a minute, your honor, when will I get out?" The judge said, "Sooner or later."

Okay, one more for the road. The blind man walks into a bar and says, "Wanna hear a blond joke?" The bartender tells him, "Well, I'm blond and I won't appreciate it. The man sitting next to you is blond and he is 265 pounds. The man behind you is 285 pounds and he is blond, too. Do you still want to tell the joke?" "No way," says the blind guy; "not if I have to explain it three times."

Well, let's get back to Fort Dix, the one week I have been looking forward to for almost three years. Are you listening, Lord? Check the book.

Monday came and it was my last day to meet with the Major that thought he was Jesus Christ, but I really think he was a "sit in" for Lucifer. He said we got to clean and shine the teeth. This should not take long for let's face it, he threw a lot of the old teeth in the Humster-Dumpster. He shook hands and said, "On your way; I hope I did not hurt you." Ray, keep your mouth shut; don't say anything until you are outside the building.

I was not about to go on to

my next station for I just had two more places to check out, so it is best I just go back to the barracks and relax and call "Lucifer" some names he never heard before.

Late in the afternoon the orderly came to the barracks and says, "Ray, the first sergeant wants to see you in the orderly room." Uh, oh, what did I do now, or did he overhear the names I was calling "Lucifer, the dude in the white tunic?"

I reported in and he said, "Cpl. Mlakar, since this is your last week and you are almost done processing through the various stations for discharge, you do not have to stand revile in the mornings from here on out." Holy smoke, I thought I must have died and gone to heaven.

The next morning the whistle blew and me and three other guys on the floor who were processing to get out just laid there like we owned the place. The other guys kept saying, "Hey ain't you the pre-ma-donnas" getting up for Revile?" No way; we are sleeping-in this morning. Little did they know that we had been given permission to not stand revile from that point on.

At 09:30 a.m., I got up and ever so slowly as if I did not have a care in the world, took a shower and for the first time in ages I had the shower room all to myself. Odd dam this must be the Ramada Inn. I walked down to the Mess Hall and was fortunate to get some breakfast that they did not pitch in the Humster-Dumpster yet.

This was the life... Harry Truman, eat your heart out. Got in my car and drove to

the base hospital for the so-called final Physical Examination by the base doctors. Just my luck, they took off for "chow" and so I had to wait until they got back. Had nothing to do but read the magazines they had there in the waiting room that were older than me.

As usual it seemed that everyone else got called in and I was the last one. Maybe it was all in my favor for being the last one, the "Doc" was probably tired and would scoot me through in no time to get back to his quarters. I learned from dealing with "Lucifer" (the dentist), that one has to treat those guys in the white coats with utmost respect for only God knows what rank they had and the higher the rank, the rougher they could make life for you.

Finally, they called my name. "You are next, the last one, the doctor is waiting for you". "Sit on the stool, son" he said and he examined my ears, guess he wanted to see if he could see thru them, see the other side. Open your mouth wide, son. Hmm, you don't have many teeth, do you, son?" No I said, thanks to Lucifer. Who is Lucifer. Sir, you don't want to know.

Then he gets out his stethoscope and listens to my heart and I see a strange look on his face. He said, "Son, how long have you been out in the waiting room?" Since 11:15 a.m. I said. Did you leave the building? Did you run around the building? No, sir; I had been sitting there reading your old magazines.

"Wait here, son; I'll be right back." He came back with another doctor and he, too, put on his stethoscope

and listened to my heart and shook his head. "Son," he said, "you are in bad shape. You have a very bad heart... something is going to have to be done."

"Oh, no, God are you listening to me; you gotta get them to change their mind regardless of what they have planned for me. Four days and I am a FREE MAN. I got a Cocker Spaniel waiting for me.

I said, "Really, doctor; I feel fine. I feel no different now than I have all my life." "Son, your heart is bad and it is for sure you did not have this condition when you got into the service, or they would have never accepted you." Oh, my God; it is all coming back to me now. I recall that some three years ago at the main recruiting station back in Cleveland the officer doctor said then I had a bad heart and could not get into the service but I turned a deaf ear and remained. "Sir, I have got to get out. Please, I have already spent a year more than I should in the service on account of the outbreak of the Korean War. Isn't there a waiver I could sign to forget this whole mess? Well, yes, you can sign a waiver, but you would be very, very foolish to do so. We should do heart surgery.

Sorry, doc; let me have the waiver and let me sign. Are you sure you want to do that? Yes, doc, that is what I want. I think you are making a mistake, son. Well, I have made mistakes before and this won't be the last one. I couldn't possibly tell him how I was never supposed to be in the Army from when I was examined some three years ago back in Cleveland.

"Okay, son; if that is what you want; sign here." The best of luck to you, and be on your way."

Thank you God; I owe you one. Thank God I did not run into another Lucifer or perhaps I would still be at Fort Dix.

It was late when I got back to the barracks and the guys said, "How did you make out at the hospital, Ray?" What can I say? I said, "I am the picture of good health (that is only a venial sin, Ray; forget it.) I could feel it in my blood; I was on the threshold of freedom; three long years of being a good boy. Well, I lied along the way, but at this stage of the game, who is counting. I had just one more station to go through and then I was done.

Well, tomorrow I will take it easy. What's the rush for now the worst was over; I had been put thru hell with Lucifer (the dentist) and in a few days - FREEDOM RINGS!

Well, it looks like I am running off the page and so time I bring this to a close until next week. For those of my faithful readers who have been praying that I could get out, thanks for your prayers and moral support. With God on your side, you can never lose. Forgive me Lord for sneaking into the military service and lying about getting in. I owe you. Forgive me my sins for I know what I do, but then that is to be expected after having you march, Hup, one, two, three, four, what the hell are we here for?

In closing, may the Good Lord bless and watch over all of you, and keep you in his loving care.



St. Vitus Village

6114 Lausche Ave.
Cleveland, Ohio 44103

Are you ready to enjoy your retirement? Well then, St. Vitus Village may be the place for you. The village is a pleasant, relaxing environment with a large, beautifully landscaped courtyard. The village apartments are complete with appliances, including a washer and dryer. The facility has surveillance cameras, secured parking, fire protection, 24 hour emergency monitoring, cable TV and much much more. Feel free to contact Rudy Sterk at (216) 361-0300 with any question on how you or a family member can become a resident in our very special community.

KSKJ Picnic
July 13, 2003

The Ohio Federation of
KSKJ lodges invites
members and non-members
alike to enjoy an afternoon
of music and fun at
Slovenska Pristava.

**No admission
& plenty of
free parking**

Food & refreshments available.

For additional information, contact
Joe Hocevar 216-881-9586 or e-mail JOEHOKSKJ@adelphia.net

Directions to Pristava can be found at
<http://www.slovenskapristava.org>

**Music by the
Joey Tomsick Orchestra**

Music from 3:00 - 7:00



Slovenian Pensioners of Euclid

With the picnic season upon us, the Slovenian Pensioners of Euclid, Ohio invite everyone to attend one of the first of the summer season on Wednesday, July 2nd at the SNPJ Farm in Chardon, Ohio. Josie Cerer and her staff are preparing breaded chicken and roast beef dinners with all the trimmings, serving from 1 to 3 p.m.

At 3 p.m., Al Battistelli will instrumentalize for our dancing and listening pleasure. Last year the music was so enjoyed by the crowd that Al played an additional hour.

Tickets are \$13.00 which can be obtained by calling Jackie Ulle at (216) 486-3522. Plan on attending our picnic for an afternoon of good fun.

June is the favorite month of brides, and members who attended the June meeting were privileged to witness the wedding of the year. The reluctant groom (Tini Ulle) was hastily escorted by the bride's father (Henry Pugel - with shotgun in hand and dragged to the altar with the assistance of three "ushers" in overhaul tuxedos and black "holler" tall hats.

A procession of three bridesmaids sashayed into

the hall wearing ankle length red, white and blue gowns with matching shoes, sparkling headpieces, pinwheels and bouquets of kale and other colorful vegetables. The bride (Jackie Ulle) wore a lace covered full length gown with train and waddled up the aisle, barefoot and nine months pregnant, bellying: "Look what he did to me!"

The nuptials were officiated by our Slovenian Jewish minister (Jack Selan), who generously blessed not only the bridal couple with holy water, but all of the guests as well. Following the exchange of vows, the happy couple were toasted with "home brewed" beverages. Paul Yanchar, accompanied by Steve Valencic on the button-box, led the guests in singing the traditional unveiling songs and love-songs.

The bride and groom then carefully carved the wedding cake with their bridal sword, and tastefully smudged each other with a piece of cake.

This wedding celebration generated a lot of humor and laughter and congratulations are in order to the committee for their efforts in providing this entertaining show.

Speaking of weddings, four couples celebrated significant anniversaries in the month of June. They are: Joe and Flo Petrich - their 65th; John and Julie Golech - their 57th; Louis and Cecilia Hosta - their 54th; and Tini and Jackie Ulle - their 50th. Congratulations.

Unfortunately, a few of our members were ill in the month of May: Rose Skoda, Frances Tavenier, Andrew Kranic, Vida Strukle and Frances Tomle. By now, we pray they all have recovered and are back to normal.

Sadly, we must report the loss of several members in the month of May: Jennie Fitzthum, Frances Okorn, Frances Zorc, and Josephine Sluga. May their souls rest in peace.

Our next meeting in August will feature a speaker on the topic, "Protecting your Medicare rights." All questions relative to Medicare coverage will be answered. It should be very informative.

Until we meet again, hopefully at the July 2nd picnic, nasvidenje.

--Lori Sierputowski

Coming Events

Sunday, June 22

Belokranjski Club picnic at Slovenska Pristava.

Sunday, June 22

Slovenian Cultural Society (Triglav) in Milwaukee, WI First Picnic at Triglav Park in Wind Lake, WI.

Wednesday, June 25

Waterloo Pensioners Club Annual Picnic at SNPJ Farm, Heath Rd., Chardon. For dinner tickets call (216) 732-9231.

Saturday, June 28

Slovenska Pristava picnic (Ansambel Ekert from Slovenia). Concert at 6 p.m., music for dancing follows.

Sunday, June 29

Catholic Mission Aid picnic (MZA) at Slovenska Pristava.

Wednesday, July 2

Euclid Pensioners Club annual picnic, SNPJ Farm, Heath Road. Dinner 1 - 3 p.m., music by Al Battistelli. For tickets at \$13.00 call (216) 486-3522.

Sunday, July 6

Zreska Pomlad Orchestra from Slovenia makes American debut at SNPJ Farm in Kirtland OH (Heath Rd., off Rt. 6). Gates open at noon, dinner served 1 to 3, orchestra plays for dancing from 3:30 to 7:30.

Wednesday, July 9

Holmes Ave. Pensioners Club Annual Picnic at VFW Post 4358 on White Rd. between Bishop & Rockefeller Rds., noon to 6 p.m. All welcome. Free admission. Music by Fred Ziwich 2:30 - 4:30. Info call 440 943-3784.

July 11 - 13

Slovenefest at SNPJ Campsite in Enon Valley, PA.

Saturday, July 12

Ansambel Ekeret from Slovenian at Slovenian National Home, St. Clair. Tickets \$10.00. Call (216) 361-5115.

Sunday, July 13

Ohio Federation of KSKJ Lodges Picnic at Slovenska Pristava featuring the Joey Tomsick Orchestra with Phil Hrvatin on sax.

Saturday, July 19

Folklore Group Kres Picnic at Slovenska Pristava. Ansambel Zreška Pomlad for entertainment.

Sunday, July 20

St. Vitus parish picnic at Slovenska Pristava.

Monday, July 21

Camp Pristava all week.

Sunday, July 27

St. Vitus Slovenian School picnic at Slovenska Pristava.

Sunday, July 27

Slovenian Cultural Society (Triglav) in Milwaukee, WI Mission Picnic at Triglav Park in Wind Lake, Wis.

Sunday, Aug. 3

Picnic by retirees of Slovenska Pristava.

Sunday, Aug. 10

Primorski Club picnic at Slovenska Pristava.

Wednesday, Aug. 13

Fed. of American Slovenian Senior Citizens Annual Picnic at SNPJ Farm on Heath Rd., Kirtland, OH. Dinner 1 p.m. Dancing to Frank Moravcik 2:30 - 5:30 p.m. For tickets see club members or call 216 481-0163 or 440-943-3784 before Aug. 5.

Sunday, Aug. 17

St. Mary's (Coll.) parish picnic at Slovenska Pristava.

Sunday, Aug. 17

Slovenian Cultural Society (Triglav) in Milwaukee, WI Second Picnic at Triglav Park in Wind Lake, Wis.

Sat., Sun., Sept. 13, 14

Annual Bishop Baraga Days in Indianapolis.

Saturday, Sept. 13

Folklore Group Kres performance at Slovenian National Home, Cleveland.

Sunday, Sept. 14

Wine festival (Stan Mejac Band) at Slovenska Pristava.

Sunday, Sept. 21

St. Vitus Altar Society annual dinner.

Sunday, Sept. 28

Slovenian Cultural Society (Triglav) in Milwaukee, WI Wine Festival at Triglav park in Wind Lake, WI.

Saturday, Oct. 4

Slovenski Dom, Toronto

Sunday, Oct. 12

Koline dinner (Retirees Slovenska Pristava) at Slovenska Pristava.

Sunday, Oct. 19

St. Mary's (Collinwood) School Alumni annual banquet following 12 noon Mass.

Button Box Bash Includes Accordion Contest

It's official, Super Button Box Bash is 21. And for the first time the annual button box festival included an accordion playing contest. The contest was in conjunction with the Spring concert of SNPJ Circle 2's Slovenian Junior Chorus, and the guest appearance of 15 button accordion groups, held April 6.

The contest attracted players of all ages and different playing styles. The most competition was in the 30 to 59 years of age category. The 1st place winner was Adolf Ribic of Geneva; 2nd place went to Dr. David Turk; 3rd prize to Chris Kocin of Mentor. Ado and David played in the European style and dazzled the listeners with a lot of nimble-fingered notes.

Anthony Culkar, 9, won the age 15 and under category, while his father Frank, won the chromatic accordion division. The young adult award went to Patti Candela, 20. Richie Cesen took the prize in the senior division as he sang and played the button box.

The crowd of several hundred loved it, and the

contest may again be on the program next year. Thank you to Linda Hochevar, Jake Zagger, and Fred Ziwich who were the contest judges. Jake, button box player of the year, also played on the program.

Each year the Super party becomes a giant reunion of accordion lovers, and it was especially true with the participation of the out-of-town contingent, who came in on four buses.

Thanks to the Western Pennsylvania SNPJ Button Box Club with perfect attendance and has played each Bash. The Slovenian Junior Chorus will sing at the club's anniversary jam on August 10 in Sygan, PA.

Rob DeBlander and the SNPJ Northern Home Club and members from Michigan joined in the merriment. Rob, along with Ron Likovic and Fred Ziwich played a touching tribute to the late accordionist Benzie Rathbone. The trio of accordionists performed a medley of polkas identified with Benzie.

Lipa Park Button Boxers from St. Catharines, Ontario,

did not disappoint their fans, as they had the lower hall reverberating. Thanks to Kathy Vogt, John Gerden and friends from Canada.

Strabane International Button Box Club bused in from Pennsylvania and took center stage in the upper ballroom at Slovenian Society Home in Euclid, with their energetic music-making.

There were 15 highlights during the day in the form of each button accordion group, which included, aside from the four previously mentioned, the Captain's Crew, Euclid Squeezeboxers, the Button Box Connection, the Buttonaires, Fairport Harbor, the Happy Timers, the Hoboes, Magic Buttons, the Magic City Showcase, Mahoning Valley, and the Northern Ohio Players.

Youth Circle 2 will celebrate its 65th anniversary in the Fall, Sunday, Nov. 9, as the oldest, continuous Slovenian youth group in America.



I read and walked for miles at night along the beach, writing bad blank verse and searching endlessly for someone wonderful who would step out of the darkness and change my life. It never crossed my mind that that person could be me.

--Anna Quindlen

Drive in - or Walk In

BRONKO'S

Drive-in Beverage

510 E. 200 St. - DMH Corp.

Euclid, Ohio 44119 531-8844

Imported and Domestic Beer and Wine

Soft Drinks - Milk - Ice - Snacks

Imported Slovenian Wines & Water

We have all Ohio Lottery Games

Open Mon. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.

Sunday (no wine sold) 11 a.m. - 5 p.m.

Owner - David Heuer

Death Notices



REV. FRANCIS M. PAIK

Rev. Francis M. Paik, 75, Pastor Emeritus of St. Christine Church in Euclid, passed away on Tuesday, June 17, 2003 at Heather Hill Nursing Home in Munson Township.

Rev. Paik was born on Dec. 14, 1927 in Cleveland.

He was educated at St. Vitus grade school, Cathedral Latin High School, and St. Gregory College and Seminary in Cincinnati. He completed his studies for the priesthood at St. Mary Seminary in Cleveland.

Rev. Paik was ordained Dec. 18, 1954 by Archbishop Edward F. Hoban in the Cathedral of St. John the Evangelist. His first assignment was at St. Mary Parish in Collinwood.

He then served at St. Mary Parish in Bedford, St. John Parish in Lorain and St. Mary Parish in Mentor.

On June 28, 1972, Fr. Paik was appointed associate pastor at St. Christine Parish in Euclid. On Nov. 14, 1975 he was appointed Vicar Co-adjutor of St. Christine Parish. On Oct. 31, 1977 Bishop James A. Hickey appointed Fr. Paik pastor of St. Christine Church. He served as pastor until his retirement on Dec. 21, 1987.

He is survived by a brother Edward J. Pike; nieces and nephews: Edward R. (Deanne) Pike, Ann Marie Pike, Sue A. Pike, Sharon (Kyle) Walker, Gregory (Jennifer) Pike, and Michael J. Pike; great nephews Bobby and Justin.

Deceased family: parents Frank and Anna Pajk; sister-in-law Diane Pike.

Funeral at 11 a.m. Saturday, June 21 in St. Christine Church, 840 E. 222 St., Euclid, Ohio with The Most Rev. Anthony M. Pilla, the Principal Celebrant.

Vespers of the Dead will be sung at 4:30 p.m. Friday at St. Christine Church followed by visitation until 9 p.m.

Interment All Souls Cemetery in Chardon.

Contributions to Catholic Charities, 1111 Superior Ave., Cleveland, OH 44114.

Arrangements by Brickman & Sons Funeral Home, 21900 Euclid Ave., Euclid.

STANISLAV ZNIDARSIC

Stanislav (Stanley) Znidarsic, 76, passed away on June 6, 2003 in Lake West Hospital in Willoughby, Ohio.

Mr. Znidarsic was born on March 12, 1927 in Zagorica Dobro Polje, Slovenia. He emigrated to the USA in 1960. He was a resident of Kirtland for 23 years, formerly of Willowick.

Mr. Znidarsic belonged to Slovenska Pristava, and KSKJ St. Christine Lodge #219. He was a Tool and Die Maker at Cleveland Twist Drill for 28 years, retired in 1991.

He is survived by his wife Marija (nee Zgonc); sons Stan (wife Lori), Henry (wife Patricia); grandchildren Stan III, Melissa, Jessica, Anthony and Nicholas; and a brother Frank Znidar.

Deceased family: siblings Lojze, Tone, Joze, and Ivan Znidarsic, and Francka Kocevar.

Friends were received at The Dan Cosic Funeral Home, 28890 Chardon Rd., Willoughby Hills, Ohio on Sunday and Monday. Mass of Christian Burial was at 10 a.m. on Tuesday, June 17, 2003 at the Chapel of the Divine Word in Kirtland, Ohio. Interment All Souls Cemetery, Chardon, OH.

In Loving Memory

OF OUR HUSBAND
AND UNCLE



Tony Okicki

18th Anniversary

He passed away June 22, 1985

God took him home; it was His will.

But in our hearts we love him still.

His memory is as dear today as in the hour he passed away.

We often sit and think of him when we are alone,

For memory is the only friend that grief can call its own.

Wife — Mary
Many nieces and nephews

CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.

481-2237

"Serving the Slovenian Community."

In Loving Memory of



Josephine Grdina

who died on June 22, 1975

Your memory is our keepsake
With which we will never part
Though God has you in His keeping,

We will always have you in our heart.

Sadly missed by
Sons: Joseph and Anthony

Daughters-in-law

Mary and Betty
Grandchildren, and
Great-Grandchildren

Love never dies as long as someone remembers.

Pasta Dinners at Shrine

There will be one more Pasta Dinner at Our Lady of Lourdes Shrine off Chardon Rd. in Euclid, Ohio on Thursday, July 17.

Italian Day at the Shrine will be on Sunday, June 29. There will be an extra Mass at 11 a.m. celebrated by the Provincial of the Blessed Sacrament Fathers, The Very Rev. Norman Pelletier, SSS. Prayers, music, choral group, good food, and festivities throughout the day.

The St. Ann Dining Room is open every Sunday from 10 a.m. to 3:30 p.m. for breakfast and lunch.

In Loving Memory

Of the 7th Anniversary
of the Death of Our Friend

John Orazem



Died June 19, 1996

It broke our hearts to lose you,

But you did not go alone,
For part of us went with you,
The day God took you home.

Sadly missed by:

Family of
Mary Okicki

Dr. Neilsen Grants Announced

St. Vitus Parish in Cleveland is pleased to announce that 42 grants have been approved for the Dr. Neilsen American Slovenian Grant Program for 2003. The Dr. Neilsen Grant Program is administered by the St. Vitus Endowment Trust. The program will distribute \$23,600 for school year 2003-2004.

Basic criteria for this program is that a student must be of Slovenian descent, have a minimum grade point average of 2.5, attend an accredited college or university in the USA, and community, especially in the local American Slovenian community in northeast Ohio. Approved applicants also agree to perform one community service activity under the direction of St. Vitus parish.

John P. Neilsen was born in 1911 in Cleveland to Slovenian immigrants under

the family name of Sesek. John was graduated with a Ph.D. from Yale University in 1947. He had a long career in academia, specifically as a professor and then as department chairperson in the field of metallurgy. He held a number of patents especially in dental materials science.

Through the generosity and foresight of the late Dr. Neilsen, funding for this grant program was provided through his estate. Additional funding from the estate of Dr. Neilsen also enabled the establishment of a grant program through the national fraternal benefit society, American Slovenian Catholic Union (KSKJ).

Since 2000 the Dr. Neilsen Grant Program as administered by St. Vitus Endowment Trust has approved 85 grants totaling \$50,300.

LAVRISHA

Construction & Repair

BUILDING IMPROVEMENT SERVICES

6507 St. Clair Ave. - Cleveland, OH 44103

216 / 391-0035

Paul J. Hribar

Joyce Ann Hribar

Attorneys at Law

Omni Bldg., Suite 500

27801 Euclid Avenue, near I-90

Euclid, Ohio 44132

-- 261-0200 - fax 261-7334 -

Probate, Estate Planning
Real Estate, Trusts and
General Civil Practice

Visit us...

When You Want to Travel...

Contact the Travel Experts at

HANSA TRAVEL SERVICE

On the West Side visit
HANSA IMPORT STORE
and TRAVEL AGENCY

2717 Lorain Avenue, Cleveland 44113
631-6585

ALSO - VISIT OUR NEWLY REMODELED PATRIA IMPORT STORE

794 E. 185th Street, Cleveland 44119

We import various Slovenian good quality wines, mineral water (Radenska), all kinds of cookies or candies, plus a large selection of audio musical cassettes from Slovenia, herbal teas, etc.

STOP IN and VISIT US SOON.

Ask for Boris or Suzi
(216) 531-6720

Zelev Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

Located at

452 E. 152 St. Ph: (216) 481-3118

Family owned and operated since 1908

Short Notes From Slovenia

Slovenian Internet users have a new translation service that provides automated translation of Slovenian text into English. The service is free and allows users to translate texts of up to 500 characters. The translation service can be accessed at <http://prevedi.slowwenia.com>. The Slovenian-English translator will be joined by an English-Slovenian version by the end of the year.

Ljubljana is among the world's best cities for singles, says U.S. business magazine *Forbes*. Ljubljana is among the 10 cities best suited for single life. The magazine says, these cities are "all lively places where people in their 20s and 30s want to live and are teeming with bars, clubs and restaurants."

Pointing to Slovenia's recent economic success, the magazine says the Slovenian capital has "become a destination for plenty of neighboring Europeans."

By the end of 2004 the Ljubljana shopping district plans to become the largest shopping, entertainment and sports center in Europe. BTC, the company managing the center, plans to invest additional EUR 50m in the expansion, the largest investment in company's history.

The Fire Blight Plant Disease spread to over 50

areas in 31 towns. Slovenia until now, had been among the few countries that have not been affected with the fire blight disease.

Due to infections in neighboring countries, the experts have been prepared for an outbreak, but not the extent of the infection that took them by surprise.

It is still too early to predict what consequence the infection will have upon this year's harvest, as the full extent of damage will become clear over the next two to three years.

The bacteria infect fruit plants, especially pear, quince and apple trees as well as decorative plants and bushes, such as, hawthorn, orange glow and cotoneaster. There is no known cure, so the only measure is cutting and burning the affected plants.

Slovenia will not sign an agreement with the U.S. on non-extradition of U.S. citizens to the International Criminal Court (ICC). Prime Minister Anton Rop told a press conference on Friday, 13 June that Slovenians will act in line with the EU policy because it is an associate EU member and soon-to-be full-fledged member.

The Austrian furniture trader Rutar opened its second furniture store in Slovenia on Tuesday, June 17. "The opening of a new center is proof that the

Ljubljana center is operating well, otherwise we would not have embarked on a new investment," general manager Josef Rutar said.

The company has invested SIT 4.5bn (EUR 19.3 m) in the new store which extends over 30,000 square meters and offers 160 jobs. It will be located in Maribor. "Although Maribor is a smaller city, we count on customers from Croatia, whom we have failed to lure to Ljubljana," Rutar said.

The company plans further expansion in Slovenia.

Over 80,000 students are enrolled in the first-degree courses at Slovenian universities this year, a rise of 3.4 percent over the year before. Altogether the total number of students is 101,458. Out of those, 53.3 percent are women.

Graduate students numbered 5,606, or 13.4 percent more than the year before.

Despite that education is free in Slovenia, about a third of the students pay course fees, either because they did not meet the entry requirements, or because they are part-time students.

Currently, the two-million population country has two universities, one each in Ljubljana and Maribor, while a third is planned for the coastal region.

This news is brought to you by Phil Hrvatin.

Chipped Beef Ball

This recipe comes to us from Marien's co-worker Linda Sicarezza. Serve with crackers.

Ingredients:

- 1 8 oz. pkg. cream cheese
- 1 pkg. dried chipped beef
- Chopped onion
- Garlic powder, to taste

Directions:

Mix all ingredients together, form into a ball. Serve with crackers or mini-rye breads.

Note: You can find the chipped beef in the store near the hot dogs.

--Kim Ann Kalifesh

Our Family and Friends Recipes

Why Put Pennies in a 'Piggy Bank'

We don't actually know the artist's name, but we know why he or she did it.

In medieval England, clay was known as "pygg." People would usually put their coins in pygg dishes or jars when they came home. These were commonly referred to as 'pygg banks.'

One English potter, around the year 1600, was asked to make several pygg banks. Unfamiliar with the term, he made several banks

shaped like pigs, with slots in the back for the coins.

The customer was not disappointed and, in fact, ordered more for friends. The charming idea caught on and quickly spread through Europe.

Interestingly, pigs - the animals - took their name from that same root word. Instead of clay made from mud, they were animals who lived in the mud.

The greatness of the United States is due simply to this fact: under the principle of individual liberty, human incentive has been given its widest scope.

-John Mercina



a better way...

1 (800) TAX REFUND
6507 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND

Call: 216-361-0303
www.800taxrefund.com

Enjoy Your Refunds!
THANK YOU PATRONS!

Procrastinators Welcome!
Call for an appointment.

Professional tax preparation with FREE Electronic Filing... **LOW, LOW PRICES!**

Voinovich Lauds Port Funds

WASHINGTON - U.S. Senator George V. Voinovich (R-OH) praised the announcement by the U.S. Department of Homeland Security that Ohio will receive \$777,000 to protect Ohio ports against homeland security threats.

The Cleveland-Cuyahoga Port Authority will receive \$400,000, Dow Chemical Company in Ironton / Huntington will receive \$175,000, and the Toledo / Lucas County Port Authority will get \$202,000.

"Providing adequate resources to our first line of defense whether it's in wa-

ter, land or air is crucial to ensure our nation's greatest security. Our port authorities play an important role in ensuring our safety and this additional funding will further assist their important mission," Voinovich said.

The funds Ohio received are part of \$275 million that DHS is providing under the Port Security and Operations Safe Commerce programs.

Voinovich is a member of the Senate Governmental Affairs Committee which last year wrote the legislation creating the Department of Homeland Security.

Help Wanted

West Park Slovene Hall, 4583 W. 130th St., 1 mile south off I-71 or 1 mile north of I-480 on W. 130th St. is looking for interested person to manage the hall and clubroom. Call President Robert Royer at (216) 676-0323.

Flower Power 2003

Seasonal Planting and Pruning, Grass cutting, edging, and planting flower beds and displays. Fertilizing and soil amendments available mulches, manure, and soils). Bird feeders, feeds, and bath fountains. Landscape Design tailor made for you...

Call Michael J. Mivsek
for appointment
(216) 361-9909

Window Cleaners

Full-time and part-time positions. Experience helpful but willing to train the right people. Competitive pay. No high rise work involved. Reliable transportation required. Call (216) 749-1152 or apply in person at 1230 E. Schaaf Road, Brooklyn Heights, Ohio 44131.

Word Puzzle

What do these words have in common, besides each having eight letters?

- captions
- claspings
- lifespan
- panelist
- pleasing
- pralines

Answer: When typed normally, each word requires the use of every finger once.

For Rent

E. 200 & Neff
Large one bedroom apt.
New appliances and carpet.
No pets. \$450 a month.
440-951-3087

Stimburys Accounting

Accounting & Income Tax Services
496 E. 200th St.
Euclid, OH 44119
(216) 404-0990
Fax (216) 404-0992
taxtime@en.com
<http://stimburysaccounting.com>
Enrolled to Practice Before the Internal Revenue Service
Serving Individuals Corporations & Small Businesses



Specialists in
Corrective Hair Coloring

tina & brenda's
HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road
Richmond Hts., Ohio 44143

461-7989 / 461-0623



8396 Mentor Ave
Mentor, Oh 44060
Office: 440-951-2123
Fax: 440-255-4290

1 Realty One
www.realtyone.com

"The Lucas Team"
Roger Lucas v.m. 440-974-7207
Donna Lucas v.m. 440-974-7217
email: r.lucas@realtyone.com
d.lucas@realtyone.com

PERKIN'S
RESTAURANT

22780 Shore Center Dr.
Euclid, Ohio 44123
216 - 732-8077
Operated by Joe Foster



– Vesti iz Slovenije –

Danes naj bi Državni zbor glasoval o zakonu o vojnih grobiščih – Soglasja med pozicijo in opozicijo pa ni

Poslanci Državnega zbora so zaključili razpravo ob drugi obravnavi zakona o vojnih grobiščih pri glasovanju pa zavrnilo dopolnilo, ki so ga predlagali iz vrst SDS in NSi. Ker v drugi obravnavi poslanci tako niso spremenili osnutka zakona, bo tretja, zaključna obravnava z glasovanjem vred danes, v četrtek. (Op. ur. AD: ob sredini zaključitvi redakcije, je bil na voljo le Delo fax za sredo.) Kakšen utegne biti izid, je možno sklepati po zelo polemični razpravi in tudi glasovanju v drugi obravnavi zakona. V bistvu je vladna (pozicijska) stran zagovarjala kot napis za grobove "Umrli kot žrtve vojne in poveljnega nasilja". Vladna stran pa menda ni zavračala predloga vladne komisije za reševanje vprašanja prikritih grobišč, po katerem naj bi na spominjska znamenja zapisali "Žrtvam vojne in poveljnih usmrtitev". In tako bodo o tem na današnjem glasovanju (če kaj vmes ne pride) poslanci glasovali.

Koalicija Slovenija (tj. opozicija oz. SDS in NSi) se je zavzemala za napis "Žrtvam vojne in revolucije". Ta je posebno izrazito nasprotovala vladnemu predlogu, češ da je poln laži, ki povrh vsega še zanika poveljne dogodke in ne opredeljuje vojaških oseb.

Ko so na drugi obravnavi poslanci le glasovali o dopolnilu SDS/NSi, je navzočnost v dvorani prijavilo 70 poslancev (vseh skupaj jih je 90), od teh jih je 20 dopolnilo podprlo, 50 pa jih je bilo proti. Med poslanci, ki so glasovali za opozicijsko dopolnilo, je bilo pet iz vrst SLS, ki sicer uradno sodeluje v vladni (tj. pozicijski) koaliciji. Ti so bili Franc Kangler, Ivan Božič, Jurij Malovrh, Franci Rokavec in Franc Čebulj.

Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu bo po vladni reorganizaciji postal sektor znotraj zunanjega ministrstva

Na svoji seji pretekli četrtek je slovenska vlada sprejela uredbo o reorganizaciji vla-

dnih služb. Uredba predvideva, da najpozneje s 1. januarjem 2004 preneha delovati več organov v sestavi ministrstev, naloge pa bodo prevzela ministrstva, v sestavi katerih bodo dotlej. Med temi organi je tudi Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu. Vse naloge bodo sicer ostale, le da bodo prenesene v resorna ministrstva in bodo ministri po pravilih igre odgovarjali za njihovo izvajanje. Pred sprejetjem uredbe so bile govornice, da bo omenjeni urad enostavno ukinjen, a do tega ni prišlo.

Kot tudi kaže, pripravlja predsednik vlade Anton Rop do sredine julija reorganizacijo same vlade. V zvezi s tem so govornice, da bo v reorganizaciji zamenjen zunanji minister Dimitrij Rupel, vendar je tiskovna predstavnica ministrstva novinarjem dala vedeti, da naj bi bil Rop Ruplu zagotovil, da do tega ne bo prišlo.

Akcija za nove simbole Slovenije

Državni zbor je objavil natečaj za nove državne simbole (grb, zastava in simbol, prva nagrada 3,9 milijona tolarjev /kakih 20 tisoč \$US, rok do 30. septembra do 12. ure). Cilj možnih sprememb, ki jim mnogi nasprotujejo, je narediti Slovenijo ob vstopu v EU bolj prepoznavno in nezamenljivo z drugimi državami. Ocenjevalna komisija: podpredsednik ustavne komisije France Cukjati (SDS) in član ustavne komisije Jožef Školč (LDS), predstavniki strokovne javnosti: profesor na oddelku za oblikovanje ljubljanske akademije za likovno umetnost Stane Bernik, Peter Pavel Klasinc iz društva Heraldica Slovenica in Boris Podrecca iz društva oblikovalcev Slovenije.

Nov generalmajor Slovenske vojske

Predsednik Slovenije Janez Drnovšek je načelnika generalštaba Slovenske vojske Ladislava Lipiča (52 let, diplomiran obramboslovec, leta 1998 dobil čin brigadirja, načelnik generalštaba je od marca 2001) povišal v generalmajorja za zasluge pri uvajanju poklice vojske in približevanju Slovenije NATU.



AVTOCESTA DO MORJA BO KONČANA DO KONCA LETA 2004 – Gradnja avtoceste od Ljubljane do Kopra gre h koncu in po načrtu. Končati je treba še 14,7 kilometra te ceste in sicer odsek Klanec – Ankaran. Ta del avtoceste oziroma celotna cesta bo odprta za promet do konca 2004. Najbolj zahteven del gradnje je bil in je še viadukt Črni kal (foto zgoraj) in pa tunel Dekani. Pravzaprav gre za dva tunela, vsak je dolg več kot dva kilometra, na tem odseku je potrebnih še 13 mostov in viadukt Črni kal, ki bo dolg 1,1 kilometra, nekateri stebri bodo visoki kar več kot 100 metrov, viadukt sam bo eden največjih oz. najdaljših v vsej Evropi.

Iz Clevelanda in okolice

Belokranjski klub vabi—

Vsakoletni piknik Belokranjskega kluba bo to soboto na Slovenski pristavi. Klub vas lepo vabi, da se veselim Belokranjcem pridružite. Kosilo s pečenko na ražnju bo na voljo ob 1. pop., dar zanj je \$12. Za ples in zabavo bodo igrali Veseli Godci. Pridite!

Gostje iz Slovenije—

Generalni konzul RSlovenije Anton Gogala rojake vabi na Slovensko pristavo to soboto zvečer ob 6.30, da se srečajo s parlamentarno delegacijo iz Slovenije. Gre za komisijo državnega zbora za Slovence v zamejstvu in po svetu. Delegacijo vodi g. Franc Pukšič, sicer član SDS, v delegaciji so še Bogomir Vnučec, Jože Avšič, Breda Mulec in Suzana Martinez, slednja iz Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Pristavski upokojenci—

Klub upokojencev Slovenske pristave vabi članstvo na mesečni sestanek, ki bo v sredo, 25. junija, na SP s pričetkom ob 1.30 pop.

Novi grobovi

Rev. FRANCIS M. PAIK

Dne 17. junija je v Heather Hill negovališču v Munson Twp., O., umrl 75 let stari župnik fare sv. Kristine v pokoju Rev. Francis M. Paik (Pajk), rojen 14. decembra 1927 v Clevelandu, v mašnika posvečen 18. decembra 1954, služboval je v župnijah Marije Vnebovzete v Collinwoodu, sv. Marije v Bedfordu, sv. Janeza v Lorainu in sv. Marije v Mentorju, od 28. junija 1972 pa pri sv. Kristini na E. 222 St., od 31. oktobra 1977 do upokojitve 21. decembra 1987 župnik te fare, brat Edwarda, stric in prastric. Pogreb bo to soboto, 21. junija, v oskrbi Brickmanovega zavoda na 21900 Euclid Ave., s sv. mašo v cerkvi sv. Kristine dop. ob 11. uri, maševal bo škof Anthony M. Pilla, sledil bo pokop na Vernih duš pokopališču. V petek pop. ob 4.30 bodo v cerkvi molitve za pokojne, sledilo bo kropljenje do 9h zvečer. Družina bo hvaležna za darove v pokojnikov spomin Catholic Charities, 1111 Superior Ave., Cleveland, OH 44114.

(dalje na str. 16)

Škof A. Edward Pevec—

To sredo, 25. junija, vas Slovenian American Heritage Foundaion vabi v Slovenski društveni dom na Recher Ave. na govor škofa A. Edwarda Pevca o misijonarju Frideriku Baragi. Pričetek bo ob 7h zvečer v spodnji dvorani; vstopnine ni. Po govoru bo škof Pevec odgovoril na vprašanje, nato bo družabni sprejem, na katerem bodo navzoči nazdravili slovenski državni praznik.

Pristavski dan—

Odbor Slovenske pristave vabi na Pristavski dan, ki bo v soboto, 28. junija, na SP. Veselica se bo začela ob 4h pop., z okusno večerjo. Večerja bo deljena med 4.30 in 6. zv., nakaznice si je treba zagotoviti v predprodaji, Pokličite Bredo Ribič na 440-943-0621. Ob 6. uri bo imel ansambel Ekart iz Slovenije krajši koncertni nastop, nato bo igral za ples.

Misijonski piknik—

Piknik Misijonske Znamkarske Akcije bo v nedeljo, 29. junija, na Slovenski pristavi. Vse podrobnosti najdete v dopisu MSIP na str. 16.

KOLEDAR

JUNIJ

22. – SKD Triglav, Milwaukee, priredi prvi piknik, na Parku.

29. – Misijonska Znamkarska akcija ima letni piknik na Slovenski pristavi. Začetek s sv. mašo opoldne.

JULIJ

5. – Balinarski klub Slovenske pristave priredi vsakoletni piknik na SP.

12. – Koncert ansambla Ekert v SND na St. Clair Ave. Sledi ples.

19. – Folklorna skupina Kres ima piknik na Slovenski pristavi. Za ples in zabavo igra ansambel Zreška pomlad.

27. – Slov. šola pri Sv. Vidu prireja piknik na Slovenski pristavi.

27. – Misijonska Znamkarska akcija v Milwaukeeju priredi piknik, na Triglavskem parku.

AUGUST

3. – Klub upokojencev Slovenske pristave ima piknik na SP.

(dalje na str. 16)

Mons. Franci Petrič

Naš komentar

Pričevalec vere in sprave

"Sporočam Vam žalostno vest, da je danes v zgodnjih jutranjih urah umrl France Dejak." To sporočilo sem dobil na uredništvo Družine v nedeljo, 1. junija, popoldne, potem ko je bila v Kočevskem rogu končana obletna spominska slovesnost, n kateri je nadškof dt. Franc Rode izrekel pomenljive besede: *Veselje naroda, ki gradi prihodnost na zamolčevanje nedolžnih žrtev, je lažno in ne sprosti srca.*"

Kako simbolično! Življenjska daritev enega od trojice (Zajc, Kozina, Dejak) najbolj znanih (vemo, da se je rešilo še nekaj drugih) se je na drugem koncu zemeljske poloble dopolnila prav v istih urah, ko se je na kraju največjih zločinov v zgodovini slovenskega naroda (pa tudi človeštva) opravljala kalvarijska daritev v očiščenje grehov mnogih, tudi tistih, ki so te zločine počeli. Ribničan iz Dolenjih Lazov France Dejak, ki bi se 8. junija spominjal 58 let, kar se je rešil iz pekla v Rogu, je bil sposoben po vsem mučenju in trpljenju živeti brez sovraštva in z ljubeznijo do naroda. To je več kot dober razlog za naš komentar.

"Gospodar življenja je hotel imeti priče." S temi besedami je sklenil pogovor v Družini leta 1992. Na vprašanje, ali namerava kdaj obiskati rodne kraje, je takrat odvrnil: *"Vsekakor, vendar le, če bom lahko govoril svobodno."* To se je zgodilo dvakrat. Najprej je prišel na obisk leta 1993 in 27. junija spregovoril na obletni slovesnosti. Presunljivo so zvene le njegove besede na morišču pod Krenom: *"Zato sem danes tu in govorim. Ne, da se maščujem, temveč, ker sem dolžan povedati, kako je leta 1945 umirala domobranska vojska. Izpolniti hočem in moram obljubo, ki smo jo dali domobranci drug drugemu na poti do jame ali v jami sami. Kdorkoli od nas ostane živ in se reši, naj priča, kako in zakaj smo umirali, pa tudi pove, kdo so bili morilci."*

Drugič, 18. junija 2000, se je, kot je dejal, prišel posloviti od svojih pobitih tovarišev. Tisto leto so bili razglašeni slovenski pričevalci za vero. Organizatorji mu niso omogočili spregovoriti javno, zato smo njegov govorili objavili v Družini. Dejal je: *"Prišel bo dan, ko bo njihova žrtev do kraja spoznana kot izraz najgloblje ljubezni do domovine in naroda. Naj ta srečni dan zato ne bo dan jeze, sovraštva ali maščevanja, temveč dan bratovskega veselja, da je naš narod v svoji najhujši stiski dal iz sebe celo trumo vojščakov pravice in resnice."*

France Dejak je živel spravljeno. V Clevelandu si je ustvaril družino, bil je dejaven v slovenski skupnosti in župniji ter pomagal prav vsakomur. V njem ni bilo maščevalnosti, zagrenjenosti in sovraštva. Že leta 1992 je povedal: *"Tistemu, ki sem ga videl pri jami in sem ga kasneje po vojni srečal v Ribnici, bi se lahko pozneje hudo maščeval, vendar se nisem. Če bi se spustil v kaj takega, bi me to težilo, jaz pa imam čisto vest. Hvala Bogu!"* Tako je! Krščanski človek posluša glas vesti. Krvniki in njihovi pomagači iz Kočevskega roga, s Teharij, iz hrastniških in drugih rudnikov, Slovenske Bistrice in mnogih drugih morišč, ki še hodijo med nami, pa ne morejo imeti mirne vesti. Zato tudi ne priznajo zločina in nočejo spregovoriti o njem, čeprav bi prizadeti svojci še kako želeli vedeti kaj več. Tako pa večina še danes ne ve, kje počivajo njihovi rajni. Ni imen in ne seznamov, čeprav se ve, da so jih delali. Krvnikom, ki vztrajno molče, velja nadškofov poziv: *"Pred svojo vestjo, ki je nepodkupljivi Božji glas v človeku, pred narodom, ki je bil hudo ranjen, pred zgodovino, ki naj sodi nepristransko, je treba priznati zločin in ga iz srca obžalovati."*

France Dejak se je sedaj pridružil svojim tovarišem. Uvrstil se je med pričevalci vere in sprave. Njegovo življenjsko pričevanje pa je nov klic k notranji ozdravitvi in narodovemu zdravju.

DRUŽINA

Ljubljana, 8. junija 2003

Pristavski upokojenci poročajo...

CLEVELAND, O. - Že dolgo ni bilo nobenega glasu o našem klubu v Ameriški domovini. Zato pa danes malo več.

Najprej, vabimo vse člane kluba na naš mesečni sestanek na Slovensko pristavo naslednjo sredo, 25. junija, ob 1.30 popoldne. Na naših mesečnih sestankih je vedno lepo, v prijetni družbi, članice pa poskrbijo tudi za prigrizek in kar tekmujejo med seboj, katera bo prinesla boljšega peciva. Balincarji kar na štiri igriščih tudi pridejo na svoj račun.

Na sestanku bo glavna debata o našem pikniku, ki bo v nedeljo, 3. avgusta, na Pristavi. Začeli ga bomo s sv. mašo, ki jo bo daroval naš dobri prijatelj iz Argentine, č.g. Franci Urbanija.

Dobiček piknika gre vedno v pristavsko blagajno. V petnajstih letih, kar naš klub obstoja, smo darovali Pristavi več kot 30 tisoč dolarjev, več kot 30 tisoč dolarjev smo pa darovali v različne dobre namene tukaj v Ameriki, Sloveniji in Argentini. Denar za to dobimo pa na naših vsakoletnih kolinah. Malo smo se pohvalili, čeprav pravijo: *"lastna hvala, cena mala"*. A kar je res, je res. Naš klub upokojencev se lahko pohvali.

Na žalost, nam je smrt utrgala kar štiri člane kluba v zadnjih par mesecih. Dolgoletnega tajnika kluba Franceta Zalarja, Jerneja Zupana, Jožeta Korena ni Franceta Dejaka. Od vseh smo se lepo poslovili z molitvijo rožnega venca v pogrebem zavodu in pri pogrebnem sv. maši.

Na naš piknik že danes vabimo vse člane Slovenske pristave in njihove družine, posebno mladi drobiž; saj so nam naši najmlajši nam sta-

Salezijanci se zahvaljujejo

CLEVELAND, O. - V preteklem letu smo imeli nabirko v pomoč salezijancem ob stoletnici prihoda prvih salezijancev na Slovensko. Nabirka je prinesla 6.750 dolarjev. Od tega je bilo odposlano na Rakovnik 6.250 dolarjev, 500 dolarjev pa bivšemu salezijanskemu inšpektorju, sedanjemu beograjskemu nadškofu Stanislavu Hočevanju.

Sedanji salezijanski inšpektor č.g. Lojze Dobravec piše:

"V imenu vseh salezijancev se prisrčno zahvaljujem vsem, ki ste podprli naše delo za vzgojo mladine. Salezijanci se vseh dobrotnikov vsaki dan spominjajo v molitvi in pri sv. maši. Vsaka pomoč nam pomeni veliko spodbudo, saj čutimo, da v svojih prizadevanjih nismo sami.

Skupaj z Don Boskom smo prepričani, da Bog na priprošnjo Marije pomočnice posebej blagoslavlja tiste, ki podpirajo naše delo za krščansko vzgojo mladega rodu.

Naj bo vse vaše življenje velika hvalnica Bogu, ki nas zbira v svoji Cerkvi, da skupaj delamo dobro in se pripravljamo na večno srečo v nebesih. Don Bosko je često ponavljal: Počivali bomo v nebesih in Košček nebes vse poplača. V tem prepričanju zajemamo vedno novo moč.

U.F.

rim v največje veselje. Hvala Bogu, je na Pristavi viditi kar lepo število otročičev in to je najboljše zagotovilo, da ima naša Pristava še lepo bodočnost!

KONEC odlične šole

CLEVELAND, O. (Iz bulletina župnije sv. Vida z dne 15. junija) - Četrtek, 5. junija 2003 je bil zgodovinski dan za faro sv.

Imamo velike načrte za prihodnost. Sedaj smo začeli prenavljati velik del salezijanskega zavoda v Vržeju, nekdanjega Marijanišča, od koder želimo razširjati naše delo za mladino v Pomurju.

Hkrati pripravljamo načrte za celotno prenovo zavoda na Rakovniku, ki bo trajala več let. Veliko pričakujejo od nas tudi v Celju, kjer smo imeli že pred vojno svoj zavod, a smo ga sedaj z občino zamenjali za nov prostor, kjer naj bi zrasla nova župnija s cerkvijo blaženega Antona Martina Slomška in don Boskov center za mladino iz Celja. To so naši načrti in to delo nas čaka prihodnja leta.

Še enkrat iskreni Bog plačaj za vse vašo pomoč pri našem vzgojnem delu za mladino."

Tudi jaz se zahvaljuem vsem, ki ste tako velikodušno podprli to nabirko in s tem pokazali, da se še vedno z veseljem in s hvaležnostjo spominjate salezijancev, zlasti na leta v taboriščih na Koroškem.

Rudi Knez

Vida. Ta dan je šola sv. Vida, kot smo jo poznali sto in eno leto, zaključila svoje bogato poslanstvo pri vzgoji otrok naše fare in soseščine. V srcu in spominu njenih učencev pa bo živela še naprej.

Zadnji dan šolskega leta in zadnji dan šole sv. Vida se je začel z zahvalno mašo, pri kateri so bili navzoči učenci, šolski uslužbenci in mnogi farani.

Č.g. Bill Jerse, bivši kaplan pri sv. Vidu, ki je tudi dolgo vrsto let maševal za šolske otroke, je daroval sv. mašo, č.g. Jože Božnar pa je z njim somaševal.

Na koncu maše je č.g. Božnar v zaključnem nagovoru predložil, kakšen blagoslov je bila šola sv. Vida za tisoče otrok; posebej se je zahvalil ravnateljici ge. Jeanette Polomsky za njeno odlično vodstvo šole zadnjih 13 let.

Popoldne je bil za konec šolskega leta v šolski dvorani zbor učiteljev, učencev in staršev, na katerem so učencem razdelili spričevala o njihovem uspehu in vedenju.

(DALJE na str. 11)

Pesmi
in Melodije
iz Naše Lepe Slovenije

Radijska Družina Cleveland

ED MEJAC
Vodja Radijske Družine

WCSB 89.3 FM
Nedelja 9-10 am
Sreda 6-7 pm

2405 Somrack Drive
Willoughby Hills, OH 44094
440-953-1709 TEL/FAX
WEB: www.wcsb.org

Slovenska skupnost na avstrijskem Koroškem ...

Beseda v premislek: Travmatske številke

Celovec – Dve leti po ljudskem štetju 2001, ki je za nas koroške Slovence prineslo prav porazne številke, začnemo analizirati in razčlenjevati podatke. Potrebujemo smo očitno kar precejšen predah, da se lotimo take travmatske teme.

Tudi če pri štetju obstajajo sistemske napake in bolj ali manj hude manipulacije, ne moremo mimo dejstva, da statistike izkazujejo vedno manjše število tistih, ki navajajo slovenščino kot občevalni jezik. Slika je diferencirana, toda trendi so jasni. Seveda je znanje slovenščine razširjeno veliko bolj kot kažejo številke. Vendar kaj, ko so tudi za nas same pravi Slovenci samo tisti, ki se stopetdesetodstotno istovetijo z našimi (političnimi) strukturami. Ostali kvečjemu "slučajno" še govorijo slovensko. Kot da bi na Koroškem kdo samo "slučajno" govoril slovensko!

Lahko se jočemo, ko gledamo, kako nas zmanjkuje. Vzroka imamo dovolj. Lahko obtožujemo nasprotnike in državo, ki nam kratijo pravice. Tudi tu je vzrokov dovolj.

Pa vendar ne moremo mimo vprašanja: Kaj smo prispevali sami? Kakšen je naš delež pri tem osipu? Ali smo takšna skupnost, da se stari in mladi z veseljem istovetijo z njo? Ali premoremo tiste vrednote, tisto privlačnost, tisto širino, da ostanemo skupaj? Trenutna "kultura" kreganja sproža kvečjemu centrifugalne sile. Človek bi najraje zbežal. Kako dolgo še?

-er, Uvodna misel, *NOVICE*, 30. maja 2003

Bojan Brezigar, glavni urednik *Primorskega dnevnika*

Koroškim Slovincem se slabo piše

Trst – Morda se motim, vendar se mi dozdeva, da zadnji obisk slovenskega premiera Antona Ropa v Avstriji ni bil velik diplomatski uspeh. Trditev, da sodelovanje dobro poteka, da pa je edini problem slovenska manjšina v Avstriji, ki jo prosto povzemam po besedah na tiskovni konferenci, kot so o tem pisali slovenski mediji, je namreč za koroške Slovence žaljiva, za Slovenijo pa gotovo spodrsiljaj, kakršnemu bi se bilo vredno izogniti.

Poglejmo najprej, kateri so glavni problemi. Omenil bom samo dva: prvi je, da Avstrija ne izpolnjuje razsodbe lastnega ustavnega sodišča, ki je določilo, da morajo na Koroškem postaviti dvojezične napise v krajih, kjer je Slovencev več kot 10 odstotkov. Namesto da bi to razsodbo izpolnila, je avstrijska vlada začela z nekakšnimi pogajanjmi z manjšino in poskusila svoj poraz na ustavnem sodišču spremeniti v zmago tako, da bi manjšini izvalila odpoved mednarodni zaščiti. Česar

seveda ni dosegla. Dvojezičnih tabel pa še ni.

Potem je tu vprašanje koroškega slovenskega Radia dva, ki ga Avstrija od 1. januarja letos ne financira več. Obljub, da bo vprašanje celodnevni radijskih oddaj v slovenskem jeziku rešeno, je bilo na pretek, dejstev pa bore malo.

Tako uslužbenci Radia dva delajo brezplačno, za pomoč se obračajo na Slovenijo, nekaj sredstev so zbrali sami, problem pa se ne premakne z mrtve točke. Še več, avstrijska vlada za to krivi državno radiotelevizijsko hišo ORF, slednja pa se sklicuje na vlado, češ da ta ni zagotovila ustreznih sredstev.

Ob vsem tem bi morda kazalo, da Slovenija, ki ji sedaj res ni več treba prosjačiti za podporo pri vključevanju v EU, postavi te probleme na mizo z odločnostjo, ki bi bila potrebna; na primer tako, kot je Avstrija svoj čas postavila na mizo vprašanje južnotirolskih Nemcev.

(dalje na str. 12)

AVSTRIJSKO LJUDSKO ŠTETJE 2001; SLOVENSKA MANJŠINA V AVSTRIJI

Ljudsko štetje 2001: Zadetek v jedro

*Točno pred dvema letoma so po občinah zaključili
ljudsko štetje 2001 in poslali podatke na Dunaj*

(1. DEL)

pripravil FLORJAN SABLATSCHAN

Pred dobrim letom je Statistik Austria objavila prve podatke o deležu prebivalstva s slovenskim občevalnim jezikom na Koroškem. Po vsem Koroškem so našli tokrat 12.586 ljudi s slovenskim občevalnim jezikom – pri štetju 1991 jih je bilo še 13.962, torej za 1.376 več.

◇ ◆ ◆ ◇

Te dni, ob obletnici podpisa državne pogodbe, je novi predsednik NSKS Jože Wakounig vprašal: "Kje so kaj le ostali vsi?" – namreč tisti, ki jih je od štetja do štetja vsakih deset let zmanjkalo. Čas je, da si rezultate podrobno ogledamo.

Kar vnaprej: številke ljudskega štetja 2001 so nadvse vznemirljive.

Ko so statisti objavili lani podatke o občevalnem jeziku, so kar ugodoma pomirjevali: "Nazadovanje za 9,9 odstotka v primerjavi z dekadno poprej ni dramatično, vendar močnejše kot v dekadi poprej: dve tretjini nazadovanja gre namreč na račun nadpovprečne starosti slovenske jezikovne skupine."

In res. Pri štetju 1991 so bili tisti, ki so nakrili "slovensko" (odslej jih, poenostavljeno, imenujmo "Slovenci", tudi Slovenke), stari povprečno 42 let, Nemci pa le 36 let.

Najbolj dramatičen podatek tedaj: vsak deseti Slovenec je imel svojo 75-letnico že za seboj, med Nemci je bil delež tako starih oseb za polovico manjši.

Na prstih si je tedanje vodstvo manjšine lahko izračunalo, da bo njihova čreda naslednjič precej močnejše okrnjena kakor pri štetju 1991. Tedaj je bilo zaznati nazadovanje od štetja poprej "le" za 1,7 odstotka.

Slovenski penzionisti

Aktualno štetje vrh tega kaže, da prestaranost slovenskega življa slej ko prej obstaja, da je treba računati z drugim valom seniorjev, ki jih pač enkrat ne bo več, tudi ne v statistiki: trenutno je skoraj vsak tretji Slovenec penzionist. Kar 32,3 odstotka je starejših od

60 let, med Nemci niti četrtina (22,6%).

Obratno pa ne drži, da imajo Slovenci, kot pripadniki socialno šibkejših slojev in nadpovprečnega deleža kmečkih družin, tudi več otrok – vsaj po statistikah zadnjih ljudskih štetij ne. Tam so vedno našli za okoli 20 odstotkov manjši delež pripadnikov slovenskih generacij "pod 15".

Ko so statistiki lani iz aktualnega povoda predčasno objavili svoje podatke, je bilo v ospredju vprašanje, kako bodo rezultati vplivali na pogajanja za dvojezične napise. Ustavno sodišče je namreč nekaj mesecev poprej

razveljavilo obstoječo ureditev.

Smerokaz je bil jasen: Nazadovanje za 9,9% Slovincem politično ne olajša ravno pogajalske pozicije. Kljub temu so se intenzivno posvetili izdelavi raznih pravnih variant. Medtem usklajeni pogajalski papir predvideva, da naj bi bila v polovici krajev dvojezičnega ozemlja tudi topografija dvojezična, in sicer na podlagi vseh ljudskih štetij v dobi druge republike.

Kaj pa pomenijo rezultati aktualnega ljudskega štetja za ostale narodno-politične pozicije, opcije in programe, tudi osrednje – o tem se doslej ni kaj prida razpravljalo.

Pomirjevanje statistikov, češ da nazadovanje slovenskega življa za 9,9% v 10 letih ni dramatično, morda obvelja v očeh neprizadetih odročnih statistikov na Dunaju. Za manjšino pa je vsak "manj" eksistenčnega pomena, za celoto in za vsako vas.

Minus je večji od 9,9%

Nazadovanje Slovencev na Koroškem za zaokroženo desetino v enem desetletju pa še ni vsa statistična resnica. Še nekoliko bolj alarmantni so rezultati v tistih 23 občinah južne Koroške, kjer so Slovenci tudi danes tradicionalno naseljeni, politično in kulturno nadpovprečno prisotni in dajejo tem krajem značaj in pečat bolj ali manj strnjene dvojezične regije. V teh krajih je delež Slovencev nazadovala za 13 odstotkov.

Pri teh krajih kaže statistika, da je odseljevanje iz južne Koroške kot regije zaustavljeno: Število prebivalstva je stabilno, znotraj te regije polovica občin raste, polovica zgublja prebivalce.

Če sta bili slovenski osrednji organizaciji ob pogledu na rezultate prejšnjih štetij vajeni, da konstantirata hudo nazadovanje predvsem na severnem narodnem obrobju, nekako na liniji severno od Celovca, pa tudi na

(dalje na str. 12)

KONEC odlične šole

(nadaljevanje s str. 10)

Tudi vsak šolski uslužbenec je bil osebno počaščen in je prejel poslovilno darilo od šole.

Istega dne zvečer ob sedmih pa so bili povabljeni v šolsko dvorano vsi, vključno otroci, starši in farani k zahvalni molitvi in prigrizku. Povabilu se se je odzvalo okoli 250 ljudi, da se poslovijo od šole, znancev in prijateljev. Na trenutno razpoloženje slovesa pa je blazilno vplivala prijetna zaveza, da je naša farna šola v sto in enem letu obstoja naredila veliko dobrega in da je bila pravi blagoslov za našo faro.

K temu je pripomogla tudi potrjena novica, da bo v bližnji bodočnosti šola sv. Vida ponovno služila istemu namenu in to kot srednja šola (gimnazija) za novo generacijo otrok, ki bo tu iskala znanje in vero.

Ljudsko štetje 2001: Zadetek v jedro

(NADALJEVANJE s str. 11)

Zilji, kažejo tokratni podatki povsem drugačno sliko.

Na splošno: V 18 od 23 klasičnih dvojezičnih občin se je delež slovenskega prebivalstva zmanjšal, v štirih se je povečal, v eni pa je ostal konstanten.

Pozitivna senzacija Zilja

Sprva dobre novice, good news, bralcem kot vmesni oddih in kot pozitivna senzacija: Zilja, dostikrat zanemarjena, v slovenskih centralah ignorirana, deloma popolnoma odpisana, se ni le držala, ampak je napredovala tudi kot regija:

V Bistrici na Zilji se je delež slovenstva povečal za 28,8 odstotka. Straja vas je ostala stabilna, obrobje Šmohor prav tako preseneča (plus 69%!), rahel porast na Čajni, edino Podklošter je nazadoval.

Večji delež slovenskega življa so našli tudi v Bistrici v Rožu (plus 1,5%) ter v prav tako tradicionalno narodnopolitično zanemarjeni Šmarjeti v Rožu (plus 9,3%). V Podjuni je beležila statistika plus 2 odstotka slovenskega deleža za Žitaro vas, kjer je število Slovencev (411) ostalo sicer popolnoma enako, vendarle se je celotno število občanov skrčilo.

V vseh ostalih zgoraj navedenih "pozitivnih" občin pa se ni povišal le – za vsako enoto odločilni – delež slovenskega življa, ampak tudi absolutno število. Absolutno dramatično pa je statistično za-

jeto nazadovanje slovenskega deleža v dveh strnjenih regijah.

To so prvič občine med Dravo in Vrbskim jezerom. Tam je bilo zaznati povprečno nazadovanje za kar 20%: Komara vas – 22,2%, Škofče – 19,2%, Hodiše poraznih –45,85%, Vrba –26,3%, Rožek – 19,5%.

Izjema je "narodni otok" Bilčovs, kjer se je sicer število Slovencev povečalo, ni pa dosegel rasti vsega prebivalstva občine, tako da se je njihov delež zmanjšal za 4,4 odstotka.

Drugi v statistiki definirano krizno področje pa je prav narodnopolitično jedro – spodnja Podjuna. Pliberk beleži minus 19,7%, Globasnica –17,2%, v Bistrici nad Pliberkom se je skrčil delež slovenstva kar za četrtno, točno za 24,4 odstotka, v Dobrli vasi pa za 18,1%. Te štiri občine pod črto, v vsoti, beležijo več kot polovico, namreč 54%, vsega nazadovanja na Koroškem.

Na severnem obrobju so vrh tega nazadovale Djekše za 386, odstotka, zanemarjena Ruda, kjer je štetje poprej vendarle 5,6% prebivalstva navedlo kot pogovorni jezik slovenščino (več kot danes npr. Bekštanj), ima sedaj tretjino manj.

V Grebinju je zmanjkala polovica Slovencev. Velikovec, kot edino mesto z več kot 10.000 prebivalci na dvojezičnem ozemlju, je prav tako edino v tej velikostni ligi na Koroškem, kjer je slo-

venski delež nazadoval.

V vseh ostalih občinah ozemlja s še danes dvojezičnim pečatom je bilo nazadovanje deleža podpovprečno do povprečno.

Vmesni povzetek, po regijah: Zilja pridobiva, Rož izgublja podpovprečno.

Ob obeh kriznih regijah – spodnja Podjuna in Gura z območjem Vrbskega jezera – pa je ljudsko štetje 2001 prikazalo še en fenomen, ki ga ni bilo pričakovati, predvsem ne v tej ostrini in ki se zrcali predvsem v podjunskem jedru:

Najbolj zgubljajo naj-vasi

Znotraj teh prominentnih občin z nadpovprečnim nazadovanjem deleža slovenstva so beležile še katastrofalnejše rezultate prav slovenske paradne vasi. Medtem ko je pliberška občina kot celota imela minus pičlih 20 odstotkov, so nazadovale znotraj nje Vogrče za 40 odstotkov, Nonča vas za 32%, Vidra vas za 31%, Blato za 26%, Dob za 21% – same vasi, kjer je znašal slovenski delež poprej od najmanj polovice do čez 80 odstotkov.

Enak fenomen v Bistrici nad Pliberkom, ki je izgubila kot občina četrtno deleža: Dvor minus 39%, Bistrica minus 31%.

V Globasnici (občina – 18%) se je zmanjšal delež Slovencev v vasi Podjuna za 35%, v Strpni vasi pa za 39%.

V boroveljski občini so registrirali nazadovanje za 11%, Slovenji Plajberk

znotraj nje pa je zgubil tretjino slovenskega deleža. Torej nič več ne bo veljala teza, pa tudi dosedanja izkušnja, da Slovenci laže preživijo v zakotnih zaselkih ter da so bolj varni pred asimilacijo v nadpovprečno slovenskih vaseh.

Kje so le kaj ostali vsi?

Pičla selitev v mesta

En del se je preselil v večja, vsaj danes "nemška" mesta: Celovec, Beljak, Wolfsberg, Spittal, Šentvid ob Glini, Šentandraž. Povsod v teh mestih je število Slovencev naraslo, vendar zgolj v promilih in – še – ne v procentih. Če seštejemo porast števila s slovenskim pogovornim jezikom v vseh teh mestih, pridemo le na 150.

Nekoliko več, pa tudi neznatno, se jih je naselilo v predmestnih občinah Celovca in Beljaka. So pač gospodarski "emigranti" tam spoznali partnerja ter tudi tam ustanovili družino. Beg v centre se pozna celo v mestu Pliberk, kjer je delež Slovencev v samem centru spet narasel.

Ta trend, pravijo pri Statistik Austria, je bilo rahlo zaznati že pri prejšnjem štetju 1991. Pričakujejo, da se bodo ta gibanja v prihodnje še precej pospešila.

(dalje na str. 14)

KOROŠCEM slabo piše

(nadaljevanje s str. 11)

To se ni zgodilo in limonada o dobrih odnosih, pri čemer je manjšina edini problem, zveni celo kot očitek manjšini, češ kaj vendarle kvari tako odlično sodelovanje. Morda ni bilo mišljeno tako, vendar je zagotovo tako izpadlo.

Sicer pa je treba, Ropu v delno opravičilo, dodati, da so tudi na Koroškem vode zelo razburkane, in to tudi med samimi Slovenci. Spor v Narodnem svetu koroških Slovencev (NSKS) o poenotenju obeh tednikov v skupni novi tednik *Novice* je presešel vsa pričakovanja, saj je privedel do odstopa predsednika NSKS Bernarda Sadovnika, ki sedaj ustanavlja tretjo krovno organizacijo.

Pravijo mi, da si je že zagotovil ustrezna priznanja in da bo prejel tudi nekaj finančnih sredstev, kar pomeni, da je manjšina, ki je nekaj zadnjih let vendarle našla skupni jezik vsaj pri ključnih vprašanjih, ponovno razdeljena, tokrat na tri tabore.

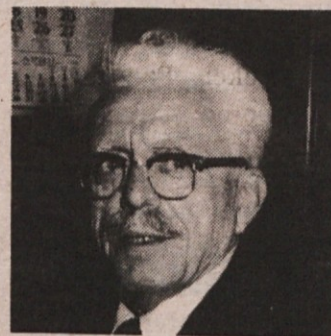
Skupni tednik izhaja, poleg njega izhaja še prejšnji tednik NSKS *Naš tednik*, v Narodnem svetu koroških Slovencev je prišlo do razkola, predstavniki nemške večine pa se muzajo. (Ur. AD: *Zadnja številka Našega tednika je bila pretekli petek, 13. junija, ker ga je novo vodstvo NSKS ukinil kot znak "dobre volje".*)

Ob vsem tem lahko na koncu zapišemo, da se koroškim Slovencem ne pišejo dobri časi. Kazalo bi, da se slovenska politika v Ljubljani spoprime s temi vprašanji in jih pomaga rešiti, obenem pa tudi, da z ustreznimi diplomatskimi prijemi od Avstrije doseže spoštovanje svojih obvez in sklepov lastnega ustavnega sodišča.

Prvič objavljeno v mariborskem "Večeru" 22. maja, ponatisnjeno nato v "Novicah" 30. maja

V BLAG SPOMIN

OB 13. OBLETNICI SMRTI NAŠEGA DOBREGA MOŽA, OČETA, STAREGA OČETA, TASTA, BRATA IN SVAKA



JERNEJA SLAK

ki je umrl 18. junija 1990.

DRAGI NAŠ "ATI",
POČIVAJ V MIRU IN
VEČNA LUČ NAJ TI SVETI

Žalujoci:

Mojca in Helenca, hčerki

Nejči in Tomaž, sinova

Cindy, snaha

Claire in Emily, vnukinji

Greg, vnuk

Florjan, brat, v Kanadi

Lojzka Petek, sestra,

v Sloveniji

in ostalo sorodstvo v Ameriki, Kanadi ter Sloveniji.

Koroške občine z več kot 5% Avstrijcev z občevalnim jezikom »slovensko« 2001 in 1991

občine	2001			1991			razlika deleža »slovensko« med 2001 in 1991 v %
	Avstrijci	slovensko	%	Avstrijci	slovensko	%	»slovensko« v %
Sele	699	626	89,6	735	686	93,3	-4,0
Globasnica	1.622	683	42,1	1.582	804	50,8	-17,2
Železna Kapla	2.589	1.004	38,8	2.920	1.180	40,4	-4,0
Bistrica nad Pliberkom	2.058	684	33,2	1.957	860	43,9	-24,4
Pliberk	3.895	1.205	30,9	4.034	1.537	38,1	-19,7
Bilčovs	1.773	501	28,3	1.599	474	29,6	-4,0
Žitara vas	2.084	411	19,7	2.130	411	19,3	+2,0
Šentjakob v Rožu	4.230	696	16,5	4.299	805	18,7	-11,8
Suha	1.211	165	13,6	1.273	175	13,7	-0,7
Bistrica v Rožu	2.532	339	13,4	2.546	335	13,2	+1,5
Škocijan	4.072	539	13,2	3.933	572	14,5	-9,0
Šmarjeta v Rožu	1.105	130	11,8	1.150	124	10,8	+9,3
Dobrila vas	5.766	492	8,5	5.763	600	10,4	-18,1
Galicija	1.790	152	8,5	1.726	167	9,7	-12,4
Borovlje	7.090	584	8,2	7.264	673	9,3	-11,0
Straja vas	822	63	7,7	819	63	7,7	0,0
Bistrica na Zilji	655	50	7,6	677	40	5,9	+28,8
Djekše	859	59	6,9	939	105	11,2	-38,4
Kotmara vas	2.665	172	6,5	2.615	217	8,3	-22,2
Rožek	1.737	107	6,2	1.551	120	7,7	-19,5
Škofiče	2.120	126	5,9	2.056	151	7,3	-19,2
Bekštanj	7.651	439	5,7	7.429	469	6,3	-9,6
Hodiše	2.251	121	5,4	2.012	194	9,6	-45,8
vsota 23 občin	61.276	9.348	15,3	61.009	10.762	17,6	-13,0

Prijatelj's Pharmacy

St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA
ZA RAČUN POMOČI
DRŽAVE OHIO – AID FOR
THE AGED PRESCRIPTIONS

Nobene sence v odnosih z Združenimi državami

Washington, D. C. (Delo fax, 12. junija) – Predsednik Državnega zbora Borut Pahor je s slovensko parlamentarno delegacijo sklenil osrednji del obiska v ameriškem kongresu. Po vrsti srečanj je dejal, da zaradi razlik med Slovenijo in ZDA med iraško krizo na odnosih ni ostala nikakršna senca. "Verjetno si je kakšen od naših kolegov te razlike zapomnil," je dejal po obisku. "Pomembno je, da jih ni nihče omenjal."



Če je bila v preteklosti kakšna razlika med državama glede Iraka, je zdaj ni več opaziti. Glede skrivnostnega iraškega orožja za množično uničevanje so Borut Pahor, Rudolf Petan in Jelko Kacin izrazili popolno razumevanje za ameriško razlago iskanja izginulega orožja. Vsi trije so ponovili argumente, da je orožje nedvomno v Iraku bilo in da bodo prej ali slej našli.

Ameriški predsednik George Bush in njegovi ministri so zadnje dni zagotavljali, da so bili obveščevalni podatki zanesljivi, da ameriška vlada ni zavajala javnosti in zavnikov in da nič ne dvomijo o tem, da orožje obstaja, ali vsaj o tem, da je v preteklosti obstajalo.

Predsednik odbora DZ za obrambo Petan je rekel, "da tudi Sadama Husaina še niso našli, pa ni nobenega dvoma, da je obstajal". Pahor misli, da bi morali pozožaj pregledati mednarodni inšpektorji Združenih narodov, druga dva pa sta bila zadržana.

Član senatnega odbora za oborožene sile Wayne Allard, ki bo morda sodeloval v parlamentarni preiskavi o orožju, je izjavil, da je težava tehnične narave. "Imamo nekaj težav pri iskanju, ker je imel Sadam Husein veliko časa, da orožje skrije. Ne smemo pozabiti, da smo imeli seznam 1000 lokacij, od katerih je bilo 600 ključnih, je dejal po srečanju s Pahorjem.

"Na veliko krajev moramo še pogledati in mislim, da bomo še naprej odkrivali dokaze."

Parlamentarci so ugotovili, da je Slovenija s sodelovanjem v mirovni operaciji v Afganistanu prestopila prag, ki jo postavlja za zanesljivega zaveznika pri urejanju prihodnje podobe sveta. Zdaj se pripravlja na so-

delovanje v Iraku, kjer iščejo možnosti, da bi v okviru programa za razminiranje izšolali Irčane.

Med državama je nereseni problem dvostranskega sporazuma o Mednarodnem kazenskem sodišču, kakršnega zahtevajo ZDA. Pahor je zanikal, da bi v srečanjih s senatorji in kongresniki kdor koli pritiskal na Slovenijo, naj podpiše bilateralni sporazum, ki bi ameriške vojake obvaroval pred pregonom zaradi zločinov proti človeštvu. Temo sodišča so slovenski parlamentarci načenjali sami, pri sogovornikih iz obeh ameriških strank pa so opazili popolno enotnost pri nasprotovanju sodišču.

Pri pogovorih o sporazumu iz Kjota (o ekologiji, op. ur. AD) in nekaterih drugih temah so demokratski izražali drugačna stališča od republikancev, pri mednarodnem sodišču pa imajo enotno fronto.

"Sogovorniki so bili obveščeni, da je Slovenija zelo zelo zadržana do morebitnega podpisa dvostranskega sporazuma. Mi si seveda želimo, da bi dosegli kompromis, ki ne bi ogrozil kvalitete sodišča," je rekel Pahor. "Ampak to bomo proučili, ko bo na mizi; za zdaj ni."

Parlamentarci so srečali ducat članov ameriškega kongresa, med njimi sta bila tudi voditelj republikanske večine v senatu Bill Frist in predsednik predstavnikega doma Dennis Hastert.

Mimogrede so na stopnicah izmenjali nekaj besed s senatorko iz New Yorka Hillary Clinton, ki je te dni v središču pozornosti zaradi politične avtobiografije, ki je pravkar izšla.

Ervin Hladnik Milharčič

BRALCI
AMERIŠKE DOMOVINE
Priporočajte naš list!

Slovenski kotiček v Lemontu

MATTESON, III. – Država Illinois se razprostira v Midwest, kar pomeni "sredina zahoda". Illinois je znan zlasti po mestu Chicagu, ki leži ob južni strani Michiganskega jezera. Na severu te države so valoviti hribi, prav tako tudi na jugu, preostali svet pa je raven.

Zamišljam si, kako so se slovenski izseljenci počutili, ko so prispeli sem. Tukaj ni planin, bistrih potokov in rek, jezer in šumečih smrekovih gozdov. Zamišljam si tudi, da so imeli domotožje in je bilo hudo navaditi se na nov način življenja in novo okolico. Kljub temu so ostali, saj so se tukaj nudile možnosti za zaposlitev in za ustvarjanje novega doma v tem tujem svetu.

Pred osemdesetimi ali več leti so prispeli sem tudi slovenski frančiškani. Nameravali so se ustaviti blizu Chicaga. Kaže, da se niso sprijaznili z dejstvom, da bodo nekje na ravnini. Začeli so preiskovati okolico Chicaga, če je v bližini le kakšen hribček. Iskali so ga in ga tudi našli. Našli so "le mont", kar v francoščini pomeni hrib.

V sedemnajstem stoletju sta namreč jezuita Louis Joliet, rojen v Quebecu leta 1645, in Jacques Marquette skupaj raziskovala celino južno od Kanade. Ko sta prispela v te kraje, sta ustanovila mesto Joliet. V tistem času je bil to kraj za "les trappeurs" – za lovce in izmenjavo kožuhovine.

Tako sta odkrila tudi "L'île a la cash", kar pomeni skriti otok, blizu Romeovilla. Lahko si zamislim, kako sta raziskovalca zagledala hribček in je eden od njiju rekel: "Regardez le mont!" (Poglej hrib). Tako je nastal Lemont, znan že nekje od leta 1670.

Naši frančiškani so našli ta kraj in imeli so srečo, da so lahko kupili ves hribček, čudovito posestvo, ki jih je spominjalo na Slovenijo. Cesta, ki vodi ven iz Lemonta, pelje mimo frančiškanskega posestva.

Nenadoma se od ceste na desno odcepi majhna pot – in tukaj je naš kraj. Na hribu stoji cerkva St. Mary, malo navzdol ob strani pa je

naš slovenski dom. Za cerkvijo stojijo poslopja, namenjena seminarjem. Malo naprej je hribček, kjer imamo piknike. Čez poletje je maša zunaj, v majhni vdolbini zraven jezera, ki naj bi predstavljalo Bled, saj ima na sredi otoček.

Slovenski izseljenci – bodisi pred vojno ali po njej – so že zgodaj organizirali slovensko društvo, kjer so se srečevali. Vedno so si želeli, da bi Slovenci imeli svoj kulturni dom. Začeli so razgovore s frančiškani, češ, kako bi bilo, če bi zgradili dom na njihovem ozemlju, saj bi imel tak sporazum ugodnosti za eno in za drugo stran.

Končno so se odločili, da bo slovenski dom zgrajen na posestvu frančiskanov, in tako se je začelo sožitje med cerkvijo in domom. Ljudje, ki prihajajo v cerkev, gredo tudi v dom in obratno. Vse dejavnosti v domu se začnejo najprej z mašo ali procesijo, z molitvijo in blagoslovom. Končno vsakdo najde, kar išče – molitev, kulturo ali pa slovensko hrano in pijačo.

Ob nedeljah, ko se odpro vrata dmoa, se začuti prijeten vonj, ki prihaja iz kuhinje, kjer je gospodarica naša kuharica Fanika. Njeno kuhanje je tako, kot so kuhale naše mame. Njene juhe, pražen krompir in pečenke so tako okusne, da moj mož sprašuje, kako to, da je vse tako okusno – "so tasty". Seveda je "tasty", saj je to slovenski "taste" in Fanika zasluži pohvalo.

Verjetno se niti ne zavedamo, kako pomembna je Fanika za naš dom, pa tudi Jaka, ki pomaga vsepovsod in stoji za

"šankom" ter pridno toči vse od mineralne vode in pelinkovca do belega vina in prodaja elegantne buteljke Ljutomerčana. Vzdušje je zares domače in slovensko.

V domu imamo tudi razne prireditve, zato si zasluži ime Slovenski kulturni center. Odkar obstaja dom, so njegove stene vedno prekrile z umetniškimi slikami slovenskih slikarjev, bodisi od tod ali iz Slovenije.

Velike zasluge za to imata naša umetnica Erika Bajuk in njen soprog Tone, ki jima gre vse priznanje. V sedmih letih sta organizirala veliko razstav. Ogromno prostega časa in naporov posvečata temu, da prikažeta slovensko umetnost in kulturo našim ljudem, ki živijo tu.

Oba, Erika in Tone, ne samo požrtvovalno delata za postavitev vseh teh razstav, ampak s svojim denarjem krijeta tudi vse stroške, ki so povezani s to dejavnostjo.

Zadnja rastava, ki je na ogled prav zdaj, je razstava fotografij kluba fotografov iz Škofje Loke. Erika in Tone sta pripravila vse fotografije – kakih 90 – s svojim materialom in več tednov sta delala, da sta omogočila obešanje slik po stenah doma.

Slike so čudovite. Vsi fotografi v klubu Antona Ažbeta so odkrili lepote Slovenije, zlasti Gorenjske, in nam jih prikazali na svojih fotografijah. Ko gledam fotografije Izidorja Jesenka V jutru, Meglice in megle in Pot domov, se mi zdi, da sem tam, v sredini teh lepot, da čutim vonj sveže trave, vlago megle. Sprašujem se, kaj le delam tukaj, zakaj sem tukaj, na tej ravnini Illinoisa, ko pa imamo tako čudovito deželo Slovenijo.

Na žalost je resnica takšna, da so naša življena odvisna od toliko različnih elementov, ki oblikujejo našo usodo. Največ so krive vojne in gospodarske razmere, pa tudi politične in verske strasti, ki nas ženejo po svetu. Čeprav smo daleč proč od Slovenije, smo hvaležni, da smo tu, v tej deželi, ki nam je o-

(dalje na str. 14)

For the best sounds
of Slovenia

Listen to
THE SLOVENIAN HOUR

On 50,000 Watt
WCPN Cleveland Public Radio

90.3 FM
Saturdays 9-10 pm

for Requests call
Tony Ovsenik
440-944-2538

Nazadovanje števila Madžarov in Italijanov ...

Slovenija: zaskrbljenost zaradi nazadovanja manjšin

Ljubljana – Slovenska parlamentarna komisija za narodni skupnosti je na seji 20. maja po obravnavi izsledkov lanskega popisa prebivalstva ugotovila, da je prišlo do drastičnega upada števila pripadnikov italijanske in madžarske narodne skupnosti. Zato je vlada pozvala, naj sprejme program ukrepov ter o njih v najkrajšem možnem času seznani državni zbor.

Kot kažejo izsledki popisa, se je za Madžare lani opredelilo 6243 prebivalcev Slovenije, leta 1991 pa 8000. Za Italijane se je lani opredelilo 2258 ljudi, leta 1991 pa 2959 prebivalcev Slovenije.

Po mnenju predsednika komisije in poslanca italijanske narodnosti in poslanca italijanske narodnosti Roberta Battellija gre za zelo zaskrbljujoč upad pripadnikov narodnih skupnosti, kar naj bi bilo posledica napačne politike in napačnega pojmovanja položaja narodnih skupnosti ter posledica splošnega ozračja, ki ne opogumlja izražanja drugačnosti oziroma drugačne narodne pripadnosti v Sloveniji.

Po mnenju podpredsednice komisije, poslanke madžarske skupnosti Marije Pozsonec, pa je zmanjšanje števila pripadnikov narodnih skupnosti katastrofalno. Opozorila je, da gre za asimilacijo, ki je lahko primerljiva le z razmerami madžarske skupnosti na Hrvaškem in v Srbiji.

Člani komisije so pozvali ministrstvo za kulturo, naj financiranje kulturnih dejavnosti narodnih skupnosti v prihodnje uredi na način, ki bo ustrezneje upošteval njun ustavni položaj. Ministrstvu so predlagali, naj do konca junija doseže dogovor o financiranju že uresničenih in še potekajočih kulturnih programov. Zavzeli so se tudi za nespremenjeni položaj urada za narodnosti pri predsedniku vlade in nasprotujejo njegovi vključitvi v ministrstvo za kulturo, saj je njihov položaj odvisen od mnogih resorjev in ne le od enega. (sp), NOVICE, 30. maja 2003

Ljudsko štetje 2001: Zadetek v jedro

(NADALJEVANJE s str. 12)

Koliko rojenih koroških Slovencev živi danes zunaj Koroške za stalno, je mogoče le uganiti. Verjetno jih je največ kakih 1000 do 2000, na Dunaju in v njegovih predmestjih, precej pa tudi v Gradcu in v Salzburgu. Statistika o tem ne bo povedala zanesljivih podatkov, ker bo med njimi tudi precej Slovencev iz Slovenije, ki še imajo avstrijsko državljanstvo.

Statistika drži?

Seveda pa vedo statistiki, pa tudi politiki, da imajo ljudska štetja že

po naravi vrsto sistemskih netočnosti, če se pri njih vpraša po materinem, občevalnem jeziku ali kateri drugi definiciji.

Le tako je mogoče razložiti, da npr. število prijav k dvojezičnemu pokuku dosega vedno spet nove rekorde. Pri nekem drugem povpraševanju, v obliki mikrocenzusa občin, pa je prof. Albert Reiterer pred tremi leti dal preko občinskih števnikov komisarjev vprašati, ali ljudje kaj znajo slovensko in kako dobro.

Fenomenalni vmesni rezultat: okoli 60.000

koroških prebivalcev ima znanje slovenskega jezika. Tretjina od njih po lastni oceni dobro, tretjina kolikor toliko, tretjina pa slabo znanje. Predvsem slednji dve kategoriji je mogoče najti v presenetljivem obsegu tudi v severnih koroških okrajih, izven dvojezičnega ozemlja.

Koroški slovenski manjšinski zastopniki si bodo rezultate ljudskega štetja 2001 verjetno šele podrobneje ogledali. Niso sicer biblija, vendar pa v marsičem indikator, kako uravnati ponudbo slovenskih centralnih struktur in jo prilagoditi spreminjajočim se časom in potrebam. NOVICE

Celovec, 30. maja 2003

Slovenski kotichek

(nadaljevanje s str. 13)

mogočila živeti naša življenja in ustvariti nove domove.

Zahvaljujem se vsem fotografom iz Škofje Loke, da so nam poslali zaklade lepote Slovenije sem v Lemont, velika zahvala pa gre, seveda, tudi Eriki in Tonetu, ki sta omogočila to razstavo.

Maria Vajda Bonnefil

Rodna gruda, Ljubljana maj 2003



V BLAG SPOMIN

Ob deseti obletnici smrti nam dragega moža, očeta in starega očeta



MICHAEL FRAILE

10. leto Te že zemlja krije,
v temnem grobu mirno spiš,
srce Tvoje več ne bije,
bolečin več ne trpiš.
Gospod, daruj mu mir,
naj večna luč mu sveti,
ker si dobrote vir,
uživa raj naj sveti.

Žalujoči:

žena Vilma
hčer Wilma
zet Greg
vnuk Scott

in ostalo sorodstvo v Sloveniji
in Avstriji.

KONFERENCA O STAROSELCIH IN VENETIH ...

Slovensko zveneči toponimi širom po zahodni Evropi

Veliko odgovorov še nedorečenih – Predstavljena pobuda o ustanovitvi Inštituta za proučevanje etnogeneze slovenskega naroda

Tolmin–Kobariški muzej je gostil mednarodno konferenco o staroselcih v Evropi. Organizirana je bila v sklopu projekta Korenine slovenskega naroda, potekala pa je v prostorih kobariškega muzeja. Po besedah Jožeta Ranta, predsednika organizacijskega odbora konference, Kobarida niso izbrali naključno: po eni strani zaradi pomembnih zgodovinskih dogajanja na tem delu Posočja, kjer je človek izpričano naseljen že od neolitika, po drugi strani pa zaradi strateške lege, ki jo je Kobarid imel v vseh zgodovinskih obdobjih. V povezavi s temo konference pa so v Posočju znana najdbišča svetolucijske kulture na Mostu na Soči in Idriji pri Bački, ki je po mnenju venetologov – venetska kultura.

Na konferenci se je zbralo deset predavateljev, še več pa je bilo drugih udeležencev. Navzoča so bila nekatera znana imena slovenske arheologije – profesorja Svoljšak in Turk, pisec besedil o Venetih pater Ivan Tomažič z Dunaja, iz tujine pa vodilna imena primerjalnega jezikoslovja (Mario Alinei iz Italije, Marcel Otte iz Belgije, profesor Tulajev iz Rusije in drugi).

Po besedah Antona Perdiha, predsednika programskega odbora konference, so udeleženci konference predstavili svoje najnovejša odkritja v povezavi s poselitvijo in razvojem prazgodovinske Evrope.

V Sloveniji že vrsto let tli burna strokovna razprava med zgodovinarji, ki zagovarjajo tradicionalno teorijo preseljevanja narodov, in raziskovalcev, ki zagovarjajo takojimeno-avtohtonistični pristop.

Strokovne razprave zagovornikov venetologije odpirajo nova vprašanja zgodovinske slike Evrope v prvem in drugem tisočletju pred našim štetjem. Po njihovem mnenju razvozlavanje napisov v ve-

netski pisavi razkriva, da je v Evropi bilo takrat naseljeno ljudstvo, ki je govorilo slovanski jezik, tu pa lahko po mnenju udeležencev konference iščemo odgovore, od kje toliko slovensko zvenečih toponimov širom po zahodni Evropi.

Mario Alinei, pisec dela Zemljevid jezikov v Evropi, je o Venetih dejal: "Ime Veneti je gotovo slovansko, o tem ne dvomim, to trdim brez oklevanja, bolj težko pa je sprejeti dejstvo, da je venetski jezik hkrati slovanski."

Na konferenci predstavljene prispevke bodo izšli v zborniku, ki ga bo uredil Marcel Otte iz Belgije, tu pa bodo lahko odgovore našli zagovorniki, pa tudi nasprotniki venetologije.

Predstavljena je bila tudi pobuda Andreja Ranta, da država v okviru Slovenske akademije znanosti in umetnosti ustanovi Inštitut za proučevanje etnogeneze Slovenskega naroda.

Ob konferenci so v Domu Andreja Manfreda odprli razstavo, na kateri so predstavljene knjige, ki se ukvarjajo z venetologijo in raziskovanjem slovenske preteklosti. Miloš Batistuta

Delo, 9. junija 2003

Slovenska medalja za ameriško podpolkovnico

Ljubljana – Vodja pisarne za obrambno sodelovanje z ZDA podpolkovnica Kelly Zicarelo je ob koncu svojega mandata v Sloveniji prejela srebrno medaljo Slovenske vojske. Zicarelova je bila za vodjo pisarne za obrambno sodelovanje z ZDA imenovana junija 2000, njena naloga pa je bilo predvsem uresničevanje pomembnih programov in sodelovanje z Marshallovim centrom v Garmisch-Partenkirchenu, ki je praznoval 10. obletnico delovanja.

AVSTRALSKA POMLAD ...

JANEZ GRADIŠNIK

ZA BOLJŠI JEZIK

Domotožje kot način življenja

- MANJA MAKSIMOVIC -

Vselej, kadar dr. Breda Čebulj - Sajko obišče Avstralijo, je prepričana, da je tam zadnjikrat, čeprav se rada vrne. Čuti, da jo z Avstralijo povezujejo slovenski izseljenci, ki so ji zaupali svoja življenja. Njihove zgodbe je objavila v znanstveni monografiji z naslovom *Med srečo in svobodo*, nekaj pa jih je predstavila tudi na predavanju v ljubljanskem Cankarjevem domu v sklopu prireditev *Avstralskih pomlad*.

◆ ◆ ◆ ◆

Čeprav dr. Breda Čebulj - Sajko v Avstraliji nima sorodnikov, pa se v Inštitutu za slovensko izseljenstvo ZRC SAZU med devetimi raziskovalci (od katerih je vsak zadolžen za "svojo celino", pravi) prav ona posveča Avstraliji.

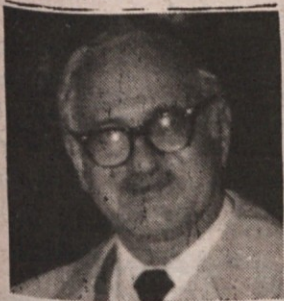
Kot študentka etnologije se je v Avstralijo, kjer ni poznala nikogar, prvič odpravila leta 1981 z odrednim nageljnem. V Beogradu, kjer je pred odhodom zbiral gradivo, o izseljencih ni bilo na voljo dovolj podatkov: "Vse je bilo zapečateni."

V Sydney je prišla z izdelano podobo in vprašalnikom. Od tedaj je Avstralijo prestopala z možem, kot štipendistka avstralske vlade opravila enoletni podiplomski študij na sydneyjski univerzi Macquarie, zadnjič pa je avstralske Slovence obiskala novembra lani.

Posvetila se je predvsem Slovincem, ki živijo v Sydneyju, pa tudi tistim v drugih središčih.

V BLAG SPOMIN

12. OBLETNICE SMRTI



MILKO PUST

Umrli 25. junija 1991

V miru božjem Ti počivaj,
dragi, nepozabni nam;
v nebesih večno srečo uživaj,
do svidanja na vekomaj!

Žalujoci:

žena Dragica
sin Marjan z družino
hčerki Slavica in Vida
z družinama
v Ljubljani sestra Vida Lun
z družino
ostali sorodniki v Ameriki
in Sloveniji.

le v Perth (op. ur. AD: na skrajni zahodni obali Avstralije) je še ni bilo. Povsod je z veseljem prisluhnila pripovedim, ugotavljala, kakšne so posledice dvojne identitete avstralskih Slovencev v vsakdanjem življenju, nato pa jih je razčlenila v doktorski disertaciji.

Na predavanju v Cankarjevem domu je povedala, da je izseljenec dejansko razdvojen. Za mnoge sta se dve leti, ki ki so ju sprva nameravali preživeti v Avstraliji, raztegnili na vse življenje.

Še zmeraj so prepričani, da bodo prej ali slej odšli domov, tako kot družina Samsa, ki ima v lasti nekaj zemlje v Prekmurju in je ne bo nikoli prodala.

Domotožje, za katerega nekateri sicer menijo, da ga ne čutijo, je izseljenški način življenja.

Po drugi svetovni vojni se je v Avstraliji, ki je begunce načrtno sprejemala, vsako leto naselilo 160.000 ljudi. Do srede šestdesetih let minulega stoletja so bili asimilacijski pritiski veliki.

Naslednje desetletje je bilo obdobje integracije, ko so neangleško govoreči priseljenci že imeli na voljo prevajalce. Leta 1972 je država uzakonila večkulturnost in uradno priznala heterogenost 120 etničnim skupinam. Dr.

Breda Čebulj - Sajko se spomni, kaj ji je dejala ena izmed sogovornic: "Avstralijo je vreča, v katero mečeš vse in ki vse požre."

V štiridesetih letih in petdesetih letih minulega stoletja, ko je z na videz brezplačnimi plovbami mednarodne begunske organizacije - te so morali priseljenci dejansko odslužiti z dveletnim delom - ob avstralske obale pljusnil prvi val slovenskih izseljencev, je "bilo pomembno biti zdrav in močan. Bolje je bilo, da si zatajil izobrazbo in pokazal mišice," pravi dr. Čebuljeva.

Tako je bilo med njimi največ samskih moških s poklicno šolo in takih brez dediščine, ki so v novem okolju opravljali najtežja dela, a dobro zaslužili.

V naslednjem desetletju je bil za Slovence prihod v Avstralijo še vedno šok, vendar manjši, ker jih je večina tam že imela sorodnike in znance. V tistem času so začeli Slovenci ustanavljati prva društva in izdajati verski časopis *Misli*, kar jih je povezovalo v tradicionalnem duhu ("Sem mislila, da v Sloveniji ljudje kar v narodnih nošah hodite!" je rekla ena izmed izseljenk).

Ko je avstralska država v sedemdesetih letih minulega stoletja uradno priznala večkulturnost, je začelo priseljevanje Slovencev usihati. Nekaj jih je še prišlo, a bolj po naključju, kot turisti. Stanovali so pri sorodnikih, dela je bilo zmeraj dovolj.

Dušica Debeljak se je odločila za Avstralijo, ker je slišala, da tam na eno žensko pride osem moških. Preživljala se je z likanjem in se poročila s Slovincem. Bila sta prvi par iz Avstralije, ki je prišel v Slovenijo na kmečko ohcet, ki sta jo nato - precej odmevno - še dvakrat ponovila v Avstraliji.

Za razliko od številnih drugih narodov, ki so preplavili Avstralijo, se Slovenci niso naseljevali strnjeno, tako kot deni-

(dalje na str. 16)

Slovarji niso zanesljivi

Nekaterim se zdi, da lahko z jezikom počnejo, kar koli se jim ljubi. Drugi mislimo, da se mora jezik držati neke logike, če hočemo, da nas razumejo in da naš jezik ostaja smiselna celota, kjer so deli povezani med seboj in prav zato razumljivi. Pa ne gre samo za razumljivost; jezik ima tudi svojo lepoto, zaradi katere nam je ljub in mu dajemo prednost pred vsemi drugimi. Izrazi, ki jih dobivamo v jezik od drugod, največkrat ne ustrezajo pravilom in zakonitostim, pa katerih se ravna naša govorica, zato jim v pravilnem govoru ne dajemo prostora. (Kdor nima pravega jezikovnega občutka, se za to seveda ne meni.)

Vzemimo za zgled glagol *sovpadati*, ki gotovo ni slovenski, saj glagolov ne delamo takole; so-v-padati. Kot rusizem ga ima zapisanega že Pleteršnikov slovar. Površni prevajalci po letu 1945 pa so ga začeli na veliko uporabljati. Zato imamo tudi v današnji slovenščini obilo "sovpadanja". Kjer bi se lahko reklo po slovensko, da se je nekaj ujemalo, da je bilo sočasno z nečim, še vedno mnogi pišejo: "Preobrat sovpada z drugimi vsebinskimi premiki ..."

Drug tak rusizem je okorna skovanka *pokazatelj*, ki jo je Pravopis 1962 že prepovedal, pa je še vedno 1964 prišla v rusko-slovenski slovar kot domnevno slovenska. Beseda je nelepa, pa tudi povsem nepotrebna, saj imamo domača izraza *kazalec* in *kazalnik*. Zadnje časo jo sicer slišimo bolj poredko, vendar sem jo še te dni dvakrat slišal iz ust ljubljanske županje.

Če me vprašate, katero besedo izmed tistih, ki jih je novejša raba prinesla na površje, najbolj nerad slišim, potem bom rekel, da je takih besed nemalo, gotovo pa je med njimi dvojica profiten in neprofiten. Kar je bilo poprej donosno ali koristno, je zdaj skoraj vedno le še *profitno* ali *neprofitno*. V Pravopisu 1962 je imela beseda profit (z izvedenkami) zvezdico kot manj primerna, v novem pa je s svojimi izvedenkami zasedla bojišče. Ni čudno, da potem nastajajo še nove izpeljanke te vrste in laho v Delu (14. maja) namesto o donosnosti beremo o "profitabilnosti".

Ampak to so pravzaprav majhne reči, ki ne naredijo posebne škode. Hujše je, kadar moramo poslušati ali brati slovnične napake, ki jih dela veliko Slovencev. Recimo, ko uporabljajo tretji sklon namesto (res nekoliko podobnega) petega in pravijo: "Ob današnjem Plečnikovemu rojstnemu dnevu" namesto "Ob današnjem ...", ali "Hrenova je vzdrževala hiter tempo v svojem umirjeno vestnem damskemu slogu" namesto "v svojem vestnem danskem slogu". Takih zamenjav pa lahko nadete v našem tisku ali slišite v naših govorih nešteto.

Za dober konec nekaj slovenskih reklam: magic price do 50%. Earn miles with Miles & More. A Stars Alliance Member. - Big Bang Music št. 2, maj 2003. Madonna, American Life. Nivea for men. Nivea beauté.

Družina, Ljubljana, 8. jun. 2003

SEZNANJAJTE NAŠE BRALCE O
AKTIVNOSTIH VAŠIH DRUŠTEV!

It's Time for your eye exam!

J. F. OPTICAL

Eye Care Specialists
Eye ExamsLatest in eye fashion - Contact Lenses
We Welcome Your Drs. Prescription775 E. 185th St.

Cleveland, OH 44119

Tel.: (216) 531-7933 (34)

Eye Glasses

Repaired

Joseph L.
FORTUNAPOGREBNI ZAYOD
5316 Fleet Ave.
Cleveland, Ohio
Tel. 216-641-0046Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoči.CENE NIZKE
PO VAŠI ŽELJI!

Misijonska srečanja in pomenki

1482. Naš stari znanec, misionar, profesor

Vladimir Kos, ki deluje na Japonskem, je poslal lepe misli v vrsticah "Ali se veselimo tudi praznika presvete Trojice?" Ta praznik je bil preteklo nedeljo, a pismo sem dobila, ko je bil moj dopis za pretekli teden že oddan. Ni nič prepozno, če tudi zdaj obnavimo misli o preteklem prazniku presvete Trojice:

"Vsem nam je MZA pri srcu – in upam, da lahko rečemo, da nam MZA leži na srcu –, se trudimo, da bi po milosti božji kar se da veliko število ljudi odkrilo Jezusa, našega edinega Odrešenika. Če se ne motim, je o delu za misijone dejal bl. Janez XXIII., da je to delo božansko. In ko Gospod – odločilni Misijonar – blagoslovi naše skromne napore in ljudje pridejo h Kristusu, Ga sprejmejo za Resnico – kaj začno verovati? Tako kot smo mi nekoč začeli verovati in še zdaj verujemo, in to daje življenje našemu srcu. Verujemo, da bomo po smrti smeli živeti isto življenje kot ga živi sam Bog! Že na tem svetu je edinstveno osrečujoče – resnično prijateljstvo! Navsezadnje mora biti tudi vez med materjo in otrokom, med možem in ženo – resnično prijateljstvo, sicer ne zdrži pod pritiskom sprememb, ki prešinjajo naše življenje, vsako življenje. In zato je tako važno, da družina živi blagoslovljeno življenje in da je zakon sveti zakrament. Tudi MZA je odvisna od resničnega prijateljstva, ako hoče obstati. Prijateljstvo, ki ga pri naša blagoslov delu za misijone.

Ali smo se že kdaj – dalje kot za hip – ustavili ob resnici, da bomo smeli celo večnost občevati s svetim Očetom, svetim Sinom in svetim Duhom, kot z neizrekljivo čudovitimi Prijatelji? Našega uživanja božjega življenja ta sveta Trojina ne bo motila – nasprotno, Bog je nujno tri Božje Osebe in te tri Božje Osebe so nujno en sam Bog! Če beremo že v prvi Mojzesovi knjigi, da je Bog rekel: "Naredimo človeka po svoji podobi" (1 Moj. 1:26), potem je uživanje medsebojnega prijateljstva treh Božjih Oseb. Resnično medsebojno prijateljstvo je pravzaprav konkreten izraz za ljubezen, a to besedo je moderna doba strahotno poplitvila. V angleščini lahko rečem "Ljubim sladoled" (jaz ga res imam rad), čeprav sladoled ni in ne more biti oseba...

Ne, ni se nam treba bati večnosti! Prijateljstvo s tremi Božjimi Osebam bo izžarevalo v prijateljstvo, ki nam jih je Božja Previdnost stkala tukaj na zemlji: starši-otroci, mož-žena, sorodniki, poslovni in družabni prijatelji. Prijateljstvo s tremi Božjimi Osebam nam bo prineslo tudi nova prijateljstva, o katerih nam ni mogoče niti sanjati... prijateljstva z angeli in svetniki in svetnicami. Ali ne bo nekoč lepo?

Veselimo se praznika Presvete Trojice posebno tisti, ki nam je MZA pri srcu! Veselimo se, da Bog ni samotar. In da je razlog za človeka kot družabno bitje! Z enim stavkom: veselimo se, da je Bog "Ljubezen"! (Jan 4:8).

Vladimir Kos

Misijonska Znamkarska Akcija (MZA)

Catholic Mission Aid (CMA)

je javna, nepridobitna, dobrodelna misijonska organizacija. Ustanovil jo je Fr. Charles A. Wolbang, CM. Registrirana je v mestu Columbus, Ohio, ZDA.

Za pomoč slovenskim misijonarjem zbira finančno pomoč za njih delo med ubogimi v misijonskih deželah ter za vzdrževanje bogoslovcev za domači misijon.

Hvaležni bomo za vsak dar, ki ga boste darovali v ta namen.

Spomnite se misijonarjev in ubogih v svojih oporokah. Za vse prejete darove izdamo potrdilo za "Income tax".

Uradni naslov:

MZA – CMA

17826 Brian Ave., Cleveland, OH 44119

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland

bo naš piknik Misijonske Znamkarske Akcije v nedeljo, 29. junija, na Slovenski pristani. Tudi pretekli dopis je prinesel to novico, danes pa še malo več o tem.

Piknik bomo pričeli s sv. mašo ob pol eni uri (12.30). Sv. mašo bo daroval g. dr. Pavel Krajnik, župnik pri sv. Cirilu in Metodu v Lorainu, Ohio. Pri tej sv. maši se bomo spomnili vseh naših misijonarjev in tudi vseh pokojnih, posebno še Karla Wolbanga, ki je bil tudi misijonar. Ko se je vrnil iz Kitajske se je trudil, da je osnoval to gibanje Misijonska Znamkarska Akcija.

Po sv. maši bo na razpolago kosilo, malo kasneje pa še druge dobrote, tudi za pijačo po poskrbljeno. Za stojnico s pevico prav lepo prosimo, da jo naše gospodinje napolnijo, kar že vnaprej iskrene hvala. Morda imate kako rožico, ki vam dela napotje, pa jo prinesite na piknik, morda jo bo kaka oseba prav vesela, ko jo bo za mali dar odnesla na svoj dom.

Med starimi znanci in prijatelji popoldan prav hitro mine, tako okrog pete ure bodo pri kapelici litnije Matere božje, kjer se bomo spomnili vseh naših bolnikov in tudi onih, ki so bili z nami a so že odšli v večna bivališča. Med bolniki je tudi Štefan Marolt, ki je deset let bil blagajnik MZA, in med pokojnimi je njegova mama Marija, ki je zelo rada prihajala na ta piknik in je tudi veliko pomagala misijonom. Bog ji poplačaj vsa dobra dela!

Lepo ste vsi, dragi bralci Ameriške domovine, vabljeni, da se udeležite tega misijonskega piknika. Ves dobiček tega dne gre v sklad za vse misijonarje, kar razdelimo ob koncu leta. Naj bo to dan, ko se bomo spomnili, da smo prejeli veliko milosti in dobrot po Božjem Usmiljenju, kar nimajo drugod ter prosili za naše misijonarje, ki se širom sveta trudijo za izboljšanje življenja ter v skrbi za duše, da jih pripeljejo k Bogu.

Ta dan se bomo spomnili tudi vseh, ki bodo v Sloveniji prejeli novomašniško posvečenje, kar bo med temi tudi naš podpiranec Dejan. Dejan bo prejel to posvečenje v Mariboru. Veselimo se z njim, da ga je Bog poklical in se je odzval, da bo delal v vinogradu Gospodovem. Molimo zanj! Na svidenje na pikniku!

Marica Lavriša

1004 Dillewood Rd.
Cleveland, OH 44119

Domotožje kot način življenja

(NADALJEVANJE s str. 15)

mo, Grki, Italijani ali Hrvati, in nimajo doliva. Predvidevajo, da je pred 30 leti v Avstraliji živel kakih 25.000 Slovencev. Podatke o številu prebivalstva je po spletni strani avstralskega statističnega urada povzel pater Ciril Božič iz Melbournea v aprilskih *Mislih*: leta 2001 so v Avstraliji našli 15.934 oseb, ki so bile rojeni v Sloveniji ali ki imajo slovenske prednike, kar je 3500 več kot leta 1996.

Glede na to, da imajo trije največji slovenski časopisi skupaj le kakih 3500 naročnikov, vsa slovenska društva v Melbourneu in Sydneyju skupaj pa kakih 2000 članov, se pater Ciril realistično sprašuje, kje so vsi ti Slovenci.

Kaže, da živijo v notranjosti celine, razpršeno, so poročeni s pripa-

dniki drugih narodnosti ali pa ne zahajajo v družbo Slovencev, odgovarja dr. Čebuljeva. Saj se še dobro spomni, kko je videla avstralskega staroselca z ženo in 13 otroki, pa so ji rekli, da je Slovenec.

Rodna gruda
Ljubljana, maj 2003

Novi grobovi

(nadaljevanje s str. 9)

Stanislav Žnidaršič

Umril je 76 let stari Stanislav Žnidaršič, rojen 12. marca 1927 v Zagorici, Dobro Polje, v ZDA prišel l. 1960, živeč v Kirtlandu zadnjih 23 let, preje pa v Willowicku, mož Marije, roj. Zgonc, oče Stan-a in Henryja, 5-krat stari oče, brat Franka Znidar ter že pok. Lojzeta, Toneta, Jožeta, Ivana in Francke Kočevar, zaposlen 28 let pri Cleveland

Twist Drill, do svoje upokojitve l. 1991, član Slovenske Pristave in društva sv. Kristine št. 219 KSKJ. Pogreb je bil 17. junija v oskrbi Cosicevega zavoda na Chardon Rd. s sv. mašo v cerkvi Chapel of the Divine Word v Kirtlandu in pokopom na Vernih duš pokopališču.

Jennie J. Zaloznik

Umrila je 86 let stara Jennie J. Zaloznik, rojena Renko, vdova po Paulu, mati Marilyn Marria in Arin Turchik, 2-krat stara mati, sestra Janet Butler, Victorja ter že pok. Ann Toles, Helen, Josepha in Johna. Pogreb je bil 18. junija s pokopom na pokopališču Mentor.

Frank Vivic

Dne 14. junija je umrl 83 let stari Frank Vivic, vdovec po Mariji, brat Sofije Vinkler, drugi bratje in sestre živijo v Evropi. Pogreb je bil 17. junija v oskrbi Brickmanovega zavoda s sv. mašo v cerkvi Our Lady of Perpetual Help in pokopom na Vernih duš pokopališču.

Andrew P. Omerza

Umril je 88 let stari Andrew P. Omerza, mož Mary, roj. Lipovic, brat Johna, Mary Ulle, Franka, Frances Vencl (vsi že pok.), stric in prastric, veteran 2. svetovne vojne, v kateri je služil v ameriški vojski. Pogreb bo danes v oskrbi Želetovega zavoda s sv. mašo v cerkvi sv. Kristine in pokopom na Vernih duš pokopališču. Družina bo hvaležna za darove v pokojnikov spomin Slovene Home for the Aged Foundation, 18621 Neff Rd., Cleveland, OH 44119.

KOLEDAR

(nadaljevanje s str. 9)

17. – SKD Triglav, Milwaukee, priredi drugi piknik na Parku.

31. – Društvo SPB vodi romanje k Žalostni Materi božji v Frank, Ohio. Sv. mašo daruje č.g. dr. Pavle Krajnik ob 12. uri opoldne, druge pobožnosti ob 2.30.

SEPTEMBER

13. – Folklorna skupina Kres ima celovečerno prireditev v SND na St. Clairju.

21. – Oltarno društvo sv. Vida ima vsakoletno kosilo v avditoriju pri sv. Vidu.

27. – Slovenska radijska družina priredi banket v proslavo 50. obletnice obstoja oddaje "Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije".

28. – SKD Triglav, Milwaukee, priredi Vinsko trgatv, na Parku.

OCTOBER

18. – Moški pevski zbor Fantje na vasi ima koncert v SND na St. Clairju.